سرمحرر ومدیری : احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، آلتی آیلغی ۷۵، اوچ آیلغی ۴۰ غروشدر بوسته‌ایله کوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور .

ثروت فنون

درسعادت نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر. قیرلمه‌دن مقدما بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلنور.

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 325

Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Annee
BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ۳۲۵ — پنجشنبه — ۲۲ مایس سنه ۱۳۱۳ — یدنجی سنه ـ اون اوچنجی جلد

[صدر اعظم فخامتلو دولتلو خلیل رفعت پاشا حضرتلری]
Son Altesse Halil Rifat-Pacha, Grand-Vizir .

[خارجیه ناظری دولتلو توفیق پاشا حضرتلری]
Son excellence Tevfik-Pacha .
Ministre des Affaires Etrengères.

[داخلیه ناظری دولتلو ممدوح پاشا حضرتلری]
Son excellence Memdouh-Pacha .
Ministre de l'Interieur .

MILLI KÜTÜPHANE-ANKARA

شعر

« خلوق » ٥ :

«نه‌دربوطاش؟»دییه‌صوردك اوطومبول اللركك
اوزاندینی خذف پرغباری کوستره‌رك ؛
برابر آ گلیه‌لم کل ، اوطاش نه‌اولسه کرك ؟..

اوت ، ملك چوجوغم ، بن اوسنکپاره ایله
— تخطر ایلیورم ایشته — پك ایسم ایکن
اولن قاناریه‌مه یایدمدی برحزبن مدفن .

کتابه‌سیدی شو خطلر او لحد معصومك .
چوجوق ، فقط ینه سندن ایچه یاشلی ایدم ؛
قوشم اولنجه «بونك برمزاری اولسه!» دیدم..

« مزاری اولسه‌ده هرکون زیارت ایتسه‌م بن ؛
« جوار قبرینی کلدرله ایلسه‌م تزیین ،
« کیدنجه نزدینه طویسه‌م برابساط حزین. »

حصوله کلدی بوطفلانه ، شاعرانه امل :
آچوب شونجه‌رنك قارشیسنده برکوچوجك
مزار .. اونعش غریبی کفنلدك ، کومدك .

بهارایدی .. اوکا قوشلر اوقوردی مرثیه‌لر ،
ایدردی خاکنی هر شب سحابه‌لر سیراب ،
یاقاردی شمعهٔ تربت باشنده برشبتاب ....

حکایه ایلیورم اعتدال دمله بوکون ،
فقط بووقعه‌یه چوق آغلادمدی وقتیله ؛
زواللی قوشجغزم ، خاطرمده شیمدی بیله !

«بوطاش نه‌در؟»دییه‌صوردك اوطومبول اللركك
اوزاندینی خذف پرغباری کوستره‌رك ؛
برابر آ گلیه‌لم کل ، اوطاش نه اولسه کرك ؟..

اوت ، قیرلدی بوکون بررقیق کاسه کبی
اوطاشله محفظهٔ خاطرات معصومه‌م ،
دوکولدی هپ رشحات حیات معصومه‌م ...

اوطاش مکر اوله‌جقمش بوشعرمك سببی !

ت . فکرت

مصاحبهٔ فنیه

سرعت — وسائط نقلیه‌نك تسریعی — واپورلر — واپورلرده چرخ ترتیباتی — یکی اصول : ساعتده قرق بش میل سرعت — الکتریق ضیاسی وشعری بورولر — اکتریق ایله خوانندەلرك مناسبتی — ادیسونك مشاغل اخیره‌سی : شعله بارجسملر.

مدنی ملتلر آره‌سنده مناسبت آرتدقجه وترقیات علمیه وصناعیه یالکز بر محله مخصوص طوتلمیوب شمس کبی منافعی عام کورلمکه باشلادقجه ودنیانك هرهانکی بر کوشه‌سنده ظهوره کلن بروقعه‌دن — سیاسی، فنی، صناعی، تجاری نه‌اولورسه‌اولسون — خبردار اولمغه هر شخص مدنی تهالك کوستردکجه بالطبع وسائط نقلیه‌نك ، وسائط مخابراتك امکان مساعد اولدینی درجه‌ده تسریعی چاره‌لری دوشونلمش ، خارق‌العاده دنیله‌جك کشفلر میدانه کلمش ، کوندن کونه بووسائط اکمال اولنمشدر . تلغراف وسائط مخابره‌ده مطلوب سرعتی حاصل ایتمشدر . شمندوفرلرده ، واپورلرده هرکون سرعتی تزید ایتمکه بر چاره بولنمغه سعی ایدلمشدر . شمندوفرلرك بوکون عالم مدنیتده حصوله کتیردیکی تحولات تجاریه وصناعیه‌یی ذکره حاجت یوقدر ، کون کبی آشکاردر . ساعتده یکرمی کیلومترو سرعت ، اوتوزه قرقه ، یوزه ، یوز اللی‌یه وبلکه ایکی یوزه قدر چیقارلدی . قره‌ده بوقدر چابکپا اولان انسان دکزده‌ده بودرجه سرعت استحصالنه اوغراشیور ... دکزده موفق اولمازسه هواده موفق اولمق وبحر محیطلری سطحندن دکلسه بیله اوستندن — بالونله — یاخود آلتندن — تونل ایله — شمندوفر سرعتیله قطع ایده‌بیلمك امیدینی بسلیور .

واپورلرده ترقی ایتمه‌مش دکلدر . بر زمان دکزده واپورلرله ساعتده بش میل سرعته راضی اولان وساعتده اون میلی اقصای مراتب ترقی عدایلین انسان شمدی یکرمی بره‌ده قناعت ایتمیور . واپورلرك تکنه‌لرنده تبدیلات اجرا ایتدی. ماکنه‌لری اصلاح ایلدی . هر درلو وسائط ممکنه‌یه مراجعتده بولندی . یکرمی ، یکرمی ایکی میل اوزرینه بول کیده‌رك التی کونده اوروپادن آمریقایه کچن منتظم پوسته واپورلرینی میدانه قویدی . بونکله‌ده قناعت ایتمیور . فقط بر نقطه اکلاشلدی . واپورلرك حال حاضری دها زیاده ترقیسنی تأمین ایده‌میور . ماکنه‌سنی ایکی مثلی قوتلندیر ، سرعتی‌ده بونسبتده آرتمیور . انجق اونده ایکی برنزاید کوستره‌بیلیور . ماکنه‌لر اوقدر بر قاپلایورکه فضله تزیید قوتی‌ده آرتق ممکن اوله‌میور . اصولی دکشدیرملی . یاندن چرخلی، اوسقورلو واپورلرده بوآلت سوق وحرکتی بشقه طرزه دوکملی . «بازن» اسمنده بری اوکوز آرابه‌سی کبی واپورلری دوشوندی. تکنه‌یی اورته‌دن قالدیرمق ایستدی . بری‌ده اوسقورلرك طرزی تبدیل ایتمك چاره‌سنی تأمل ایتمش . املده موفق اولورسه بحر محیطی آنه‌رق اوروپادن آمریقایه اوچ کونده کیده‌جکلر ...

ترقیات بحریه‌یی کوزدن اوزاق طوتمیانلر بویله برخبره مراق ایدرلر ، ومستر چالس پیسوتسك اختراعنی اکلامق ایسترلر.

بوذات پروانه‌لری بشقه یولده ترتیب ایدیور وپروانه قوللرینی عادی ماکنه ایله اداره ایتمك یرینه صو چرخلری طرزنده یاپلمش بخار چرخلری اقامه‌ایده‌رك بونلرله قوللانیوروواپورلره‌سرعت‌ویرمك‌ایستیور. ایلك تجربه‌لر موفقیت پذیر اولمدی اما مخترعده بونکله کسر امید ایلمدی . بخار چرخلری اوقدر حیزلی دونیورکه بوکا تابع اولان پروانه‌ده صو ایچنده او درجه سرعتله چوریله‌رك عادتا دکز ایچنده صولری صاچوب ایتمندن بربوشلق حصوله کلیور ، کمی کمال سرعتله یورویه‌جکنه برنده قالیور .

مخترع پروانه‌یی بو قدر چابوق دور ایتدیره‌بیلدی‌یا ! آرتق محذورلری، نقصانلری برطرف ایتمکی ، اصلاح ایتمکی ایشدن

صایمامشدر . بخار چرخلرینه بردکل برقاچ پروانه بردن چوریتمشدر . مثلا بوذات برقاچ بخارچرخنی برمجرادن کلن بخارله چوریتیور . برنجی چرخی چورین بخار ایکنجی‌یه کچه‌رك بونی ده دوندیریور . ایکنجیدن براوچنجی سوق اولنه‌رق بونی‌ده چوریور . بواوچ چرخدن هربری بر قولی تدویر ایدییور . قوللرك هر برینه‌ده صو ایچنده اولمق اوزره بر دکل ، بر قاچ پروانه دیزلمش . بو حالده واپور — هر قولده اوچ پروانه اولمق اوزره — طقوز پروانه ایله حرکت ایلیور .

مخترع واپورینی بوترتیب اوزره‌یاپمشدر. « توربینیا » اسمنی ویردیکی بوسفینه کچن آی اجرا اولنان تجربه‌ده ساعتده اوتوزبر میل ایله حرکت ایدوب صکره‌اوتوزاوچ میلی‌ده بولمشدر . شمدی‌یه قدر استحصال اولنان سرعتلرك زیاده‌سی دیمکدر . فقط مسترچارلسك واپوری هنوز کوچك مودلده یاپلمشدر. بخار و چرخلرینك قوتی ٩٥٠ بارکیر قوتنه معادل بولنیور. ترتیباتنك اکمال واصلاحیله ساعتده قرق ، قرق بش میل برسرعتی بولمقدن مخترع امین کورینیور . اك سریع پوسته واپورلرنده بوکون ساعتده یکرمی ایکی میلی کچه‌مه‌مشلردی . ایلك تجربه‌ده اوتوز اوچ میلی بولمقده بویوك برموفقیتدر . والحاصل بویکی اختراع مراکب بحریه‌ده بردور ترقی وتجدد کشاد ایده‌جك کبی کورونمکده وصوك تجربه‌لرده امیدلری قوتلندیرمکده‌در .

موسیو شونك الکتریق ضیاسی ایچه جام بورولره تطبیق ایتمك شرطیله استحصال ایتدیکی غایت کسکین ضیاده اصول تنویرده بردور ترقی‌یه دها داخل اوله‌بیلمك امیدینی قوتلندیرمکده‌در . ضیای الکتریقی‌نك شدتی معلوم . فقط بوضیانی بوقدر شدتلی اوله‌رق استحصال ایتمك ایچون لازم کلن ترتیبات کلفتلی ... دها آز بر قوت وکلفتله دها شدید ضیا استحصالی ممکن اولسه بلکه ضیای الکتریقی خرج عالم اولور .

موسیو شوت غایت ایچه‌برجام بورودن — قیل کبی ایچه بورولره حکمت شناسان سعری بورولر ، بونلرك ایچنده کی بعض مشاهدات وحادثانه‌ده آثار سعریه دیورلر — جریان کچیرمش . بونلرك ایچنده ایکی جریانی برلشدیرمش . جریانی ناقل اولان تللر آلومینیومدن یاخودباقیردن . بورونك ایچنده شمدی‌یه هیچ برواسطه‌ایله استحصال ایدلمه‌مش ومشهود اولمامش رونقده برضیا حصوله کلدیکی مجرب کورمش وکوسترمش . نه چاره‌که هنوز دائرهٔ تطبیقه ادخال ایده‌بیلمك امکانی بولنمامشدر . ضیانك وجریانك تأثیریله ایچه بورو پك چابوق اریوب طاغیلیور . دها قالین بورو قوللانلسه ضیا اوقدر شدتلی اولمیور . هم ایچه، هم مقاوم جام بورولر اعمالی چاره‌سی دوشونیلیور . بوچاره بولنورسه خفیف جریانله شدید ضیا استحصالی ممکن اوله‌جق . بوتقدیرده قوتی فوق‌العاده بریکی واسطهٔ تنویر الده ایدیله‌جك . احتمال اوزمان پترول لامبه‌لری یرینه اولرمزده الکتریق لامبه‌لری قوللانمغه بزده چاره بولورز . کلفت ومصرفدن ابتدا بزی قورتارملی‌که کشف جدیده رغبت ایده‌لم .

الکتریق ایچه‌جك جام بورو ایچنده بربرتو فوق العاده کوستردیکنی اکلادقلری کبی انسانك طاراجق بوغازنده‌دد شمدی‌یه‌قدر معلوم اولمیان برتأثیری بولندیغنی اکلامشلردر. الکتریق اویله برنازنین‌که کندیسیله هیچ برکونه مناسبتی اولمدیغنی اعلان ایدنلرله بیله بروجه مناسبت بولیور . خوانندەلرله الکتریقك بر مناسبتی متصور دکل ایکن شمدی بوقوت هرمغنی‌نك بر لازم غیر مفارقی یرینه کچیور .

فرانسه انجمن فنوننه الکتریقك صدایه تأثیری حقنده مفصل برلایحه تقدیم اولنه‌رق متعدد تجربه‌لر ذکر ایدلمش وبر خوانندەنك نه یولده الکتریقدن استعانه ایده‌بیله‌جکی یولی کوسترلمشدر. صداسنده قوت اولمیان، باخود یورغونلقله بر آز دوشونکونلك کوسترن مغنیلر ، مغنیه‌لر الکتریقیت ثابته‌نك تأثیرینه بروبا برقاچ دفعه معروض بولنورلرسه واياقلری تجرید ایدلمش براسکمله اوزرینه اوطوروب اغزلرینه آلدقلری برکوچك فرچه ایله بوغازلرینه الکتریق سوق اولنه‌رق تنفسله‌ده بونك تأثیرینی تسهیل ایدرلرسه حبل صوتیلرینك بوندن متأثر اولدیغی وصدالرینه شدت وحلاوت کلدیکنی واثار تعب قالمدیغی کبی تغنی‌یه تحمللری‌ده تزاید ایلدیکنی متعدد تجربالر درجهٔ ثبوته ایصال ایلمشدر . الکتریق‌ده بو صورتله انسانك سسنه قدر قارشمشدر . صدای آچمق ایچون چیك یمورطه ایچمك، یاخود رچنه‌لی مادەلر تنفس ایتمك کبی اسکی یوللره ، تأثیر کوسترمکدن زیاده امید ویرمکه یارایان چاره‌لره توسل ایتمکه لزوم قالمدی . الکتریق قوتندن استعانه ایتملی . آرتق بوندن بویله اوپرا تیاترولرینه برده الکتریق ماکنه‌سی وضع اولنه‌رق صنعتکارلر اویونه باشلامه‌دن اول برر برر ماکنه باشندن کچرلر وپودره ، دوزکون وسائر وسائط ایله تزینات خارجیه‌یی اکمال ایلدکلری کبی صدالرینه‌ده اصول صناعیه ایله شدت وحلاوت ویررلر .

الکتریق قوتی هر شیده تأثیرینی کوستریور اما ارباب فکر وایجادده تطبیقدن اوصانمیور ، اوغراشیور . ارباب فکر وایجاد ایچنده مساعیسی وعرفان وذکاسنك قوتیله اك مشهور اولانلردن بری وبلکه برنجیسی « ادیسون » در . بو ذات ده بوش طورمیور ، چالشیور . رونتکن شعاعاتی ادیسونك صورت مخصوصه‌ده نظر دقتنی جلب ایتدیکی وبوشعاعات مهمه حقنده خیلی تجارب وتدقیقاتده بولندیغی معلومدر. حتی ادیسونك اختراعاتندن اولان بر آلت داخل بدنك وکیمکلرك شعاعات مذکوره

ایله رسمنی آلمغه بدل کوزله سیر وتماشاسنه مساعد بولنمشدر ... ادیسون بو شعاعاندن متأثر جسملر آرایور . بنفسه شعله‌بار اوله‌جق وکوزله قاراکلقده کوریله‌جك تراکیب کیمیویه‌یی تجربه ایدیور . مخترع مشهورك آمریقا مجامع فنیه‌سندن برینه تبلیغ ایتدیکی فکرلره، افاده‌لره باقیلیرسه یکی برجسم کشف ایتمشدر . ترکیبی نه‌در ؟ هنوز خبرویرمیور. فقط دیورکه : بو جسم رونتکن شعاعاتیله غایت متأثردر وتأثری اجسام معلومه‌نك کافه‌سندن زیاده‌در. بونك ورونتکن شعاعاتنك سایه‌سنده جسم بشرك داخلنده یالکز کمیکلری وقلبی کورمکله قالمیه‌جغز . اعضای داخلیهٔ بشریه‌یی یکان یکان سیر وتماشا ایلیه‌جکز .قوجه مخترع! بو سوزلری بشقه بری سویلسه بلکه قولای ایناریز . فقط سکا قارشی اظهار تردد حدیمزمی ؟ . .

م . صادق

Farli Necib.

مائی وسیاه

— خالد ضیا بك افندی‌یه —

مائی وسیاهی اك بیوك بر حس تقدیر ایله اوقویان ، روحیله بلع ایدن ، حسیاتنه مزج ایلینلردن بری‌ده بوعاجزدر . بو اثر عالی ختام بولنجه حقنده برنجی سوزی سویلمك ، برنجی حکمی ویرمك هوسنه دوشدم . بوهوسم برمجاسرت عد اولنه‌بیلیر.. بلکه ؛ فقط استقبالك پك بیوك تقدیرات ایله آلقشلایه‌جغی بوکوزل ، رقیق ، حسی ، عالی اثر اوزرینه بوندن صکره نه‌قدر عمیق، نه‌قدر جدی محاکمات وتقریضات یاپیلسه هرحالده بن بونقدیرانده احراز تقدم ایتمش اولمقله افتخار ایده‌بیلیرم .

مائی وسیاه استقباله عائد براثردر . تاریخ ادبیاتمزده یکی انکشافه باشلایان برفصل جدیدك ، برفجر نوینك برنجی شعله‌سی عد اولنه‌بیلیر . کرچه توفیق فکرت ، جناب شهاب‌الدین ، ع . نادر بك افندیلرده ساحهٔ ادبیاتمزده بویکی زمینی آچمق ، اورایه غایت

[تجارت ونافعه ناظری دولتلو محمود]
[جلال‌الدین پاشا حضرتلری]
Son excellence Mahmoud-Pacha,
Ministre des Travaux Publics.

قیمتدار جوهر دانه‌لر صاچمق خصوصنده خالد ضیا بك قدر چالشدیلر؛ بیوك همتلر ، موفقیتلرده کوستردیلر ؛ فقط افق جدید ادبیاتمزك ذرات منوره‌سنی تشکیل ایدن فجر ترقیدن دوغان برنجی اثر مائی وسیاهدر . یاخود بن یالکز اونی کوردمده اویله ظن ایدیورم .

***

مائی وسیاه استقباله عائد براثردر ، دیبوردم . اوت ، بز اکثریا ساده‌جه تصویر وقایعدن عبارت اوله‌رق یازلمش ، یاخود بیوك برادیب شهیرك قلمندن چیقمش آثاری تقدیر ایدرز . برینی اکلادیغمز ، دیکرینی اکلایه‌مدیغمز ایچون سورز. اکلادیغمزدن لذت آلمق ، سومك بر حس طبیعی ، اکلایه‌مدیغمزی‌ده مؤثرك شان وشهرتنه بناءً اکلامش کبی کورونمك بر غرور اثریدر ... صکره هنوز حقیله اکتساب شهرت ایده‌مه‌مش کنج برداهیٔ ادبك اثری ـ ولو « مائی وسیاه » قدر عالی اولسون ـ ممکن دکل تزییفاتدن قورتیله‌مز؛ چونکه یکیدر، عالیدر ... بوتزییفات ایچنده حس رقابت ـ هایدی حسد دیمیه‌لم ـ وغبطه آثاری بولندیغی کبی یالکز کوردیکنی ، بیلدیکنی سومك فکر اعتیاد پرسنانه‌سی‌ده موجوددر.

***

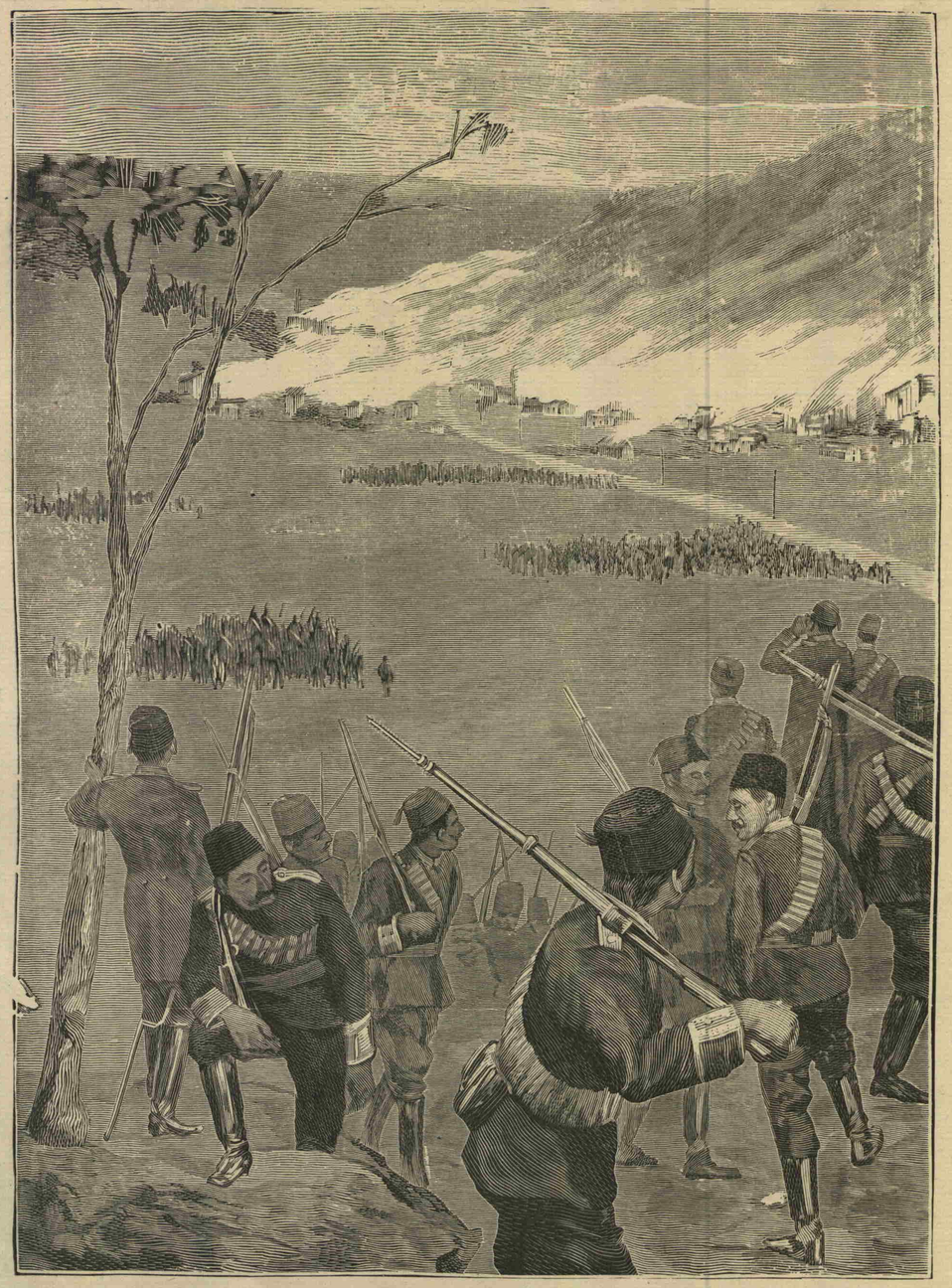
مائی و سیاهدن بحث ایده‌جکدم ؛ او کوزل اثرك حقیله تقدیر ایدیله‌مه‌مش کورنمسندن متولد تأثرنی بو محاکمانه ، بو مقدماته سوق ایتدی . طوغریسی بوکتابك لایق اولدیغی قدر تقدیرات ایله آلقشلانمدیغنه آجیورم ؛ فقط دوشونیورمکه : قاوه دومونته‌ینك غرائب وقایع ایله مالی بسیط رومانلرینك ـ ادبیاتدن عد اولنه‌میه‌جق قدر قبا بر اسلوب ایله یاپلمش ـ ترجمه‌لرینی اوقومغه آلیشانلر مائی وسیاه کبی روحك اك محرم هیجانلرینی ، اك رقیق حسلرینی ، اك علوی خصائلنی تشریح وتصویر ایدن وبو تصویرده حقیقةً سحرلر ، معجزه‌لر کوسترن براثری بکنمزلر ، بکنه‌مزلر ؛ بوطبیعیدر . هرکس بو آثار عالیه‌یی اوقوسون ؛ بونلری سوسین ، دیه‌جك دکلم . محالی تمنی ایتمك ایستمم . لکن بویله کوزل ، روحنواز ، مفید آثار عالیهٔ ادبیه‌نك‌ده حقیله تقدیر اولنمسنی تمنی ایلیورم .

بیلمم هانکی حکیم: حقیقت اوسوزدرکه انسان ایشتدیکی زمان « بن بونی اولجه‌ده ایشتمشدم ، بیلیوردم . » ذهابنه دوشر .. دیمش .بونی آثار ادبیه‌یه تطبیق ایده‌مزمی‌یز؟

دیمك ایسترمکه ادبیات حقیقیه‌او آثاره اطلاق اولنمایدرکه انسان اوقودیغی زمان اشخاص وقعه ایله برابر یاشامغه ، اونلرك حسیاتیله متحسس اولمغه مقتدر اولسون . . تصویر حسیاتده کوستریلن مهارت قلبك اك رقیق تللرینه دوقونسون ... انسان اوقونجه : « اوت ، بوعینیله بکاده واقع اولمشدی ! » دیسین ...

ایشته مائی و سیاهده بو خصلت ، بوقیمت وار . حسیات رقیقه وعالیه قلبك اك درین کوشه‌لری آراشدیریله‌رق طبیعی وساده اولدیغی قدر ماهرانه ، علوی ، پارلاق برصورتده تصویر ایدلمش ؛ حقیقت بتون بکارتی ، بتون صفوتیله انظار تدقیقه عرض اولنمشدر .

مثلا : روحی حسیات عالیه ورقیقه ایله پرور شباب اولان احمد جمیل ، اوتمثال علو جناب ، انشته‌سی وهبی بکله مطبعه‌نك استقبالنه دائر بحث ایدیبور ؛ وهبی بك



ولستین محاربه‌سی [برانکلیز مخبرك فوطوغرافیسندن]
La bataille de Volestine .

نشئه ایله کوله‌رك یاوان برطور لطیفه کویانه ایله :

— سن‌ده زوکورت حریفك بریسك. نه‌اولوردی ! ایکی اوچ یوز لیراك اوله‌یدی‌ده مطبعه‌یه اتیویره‌یدك ...

دیبور . بو سوزدن احمد جمیلك همشیره‌سی ، اونك قادینلق حسیله مجروح برنسخهٔ دیکری اولان اقبال ـ که وهبی بکك بدبخت زوجه‌سیدر ـ صیقیلیور، معذب اولیور ، اوده‌دن چیقمغه مجبور قالیور ...

شمدی بوسوزده نه‌وار ؟..

امینمکه ارباب مطالعه ایچنده اقبالك بو حرکتنی ، بواغبرار حسنی نابمحل بولانلر، احمد جمیلك تأثر وترددلرینی معناسز کورنلرده بولنمشدر . فقط بوبرحسدر . بوحس اویله

تحلیل وتدقیق ایدلمشدر که اثرك قیمتی ، مزیتی بونده‌در ، دینله‌بیلیر .

نیچون ؟..

بونی بن تعریف ایدمم .. حس ایدنلر آکلارلر .

***

اوت ، احمد جمیلك حسین نظمی ایله کویده کزرکن لامعه‌یی کورنجه دوشدیکی استغراق وخلجانك تصویرنده‌کی اقتدار اعجازکارانه‌یی .. لامعه‌نك مجموعهٔ اشعار اوزرینه یازدیغی « تبریك ایده‌رم » جمله‌سنك روح شاعر اوزرینه صاچدیغی انوار وازهارمسرتك لطافت وصمیمیتی ... دها صکره بر کون احمد جمیل پنجره‌نك اوکنده حزین حزین دوشونورکن باغچه‌دن کچن لامعه‌نك یوقاری قانده ضوران برینه عطف ایلدیکی لاقید ، شطارتلی ، معصومانه تبسمدن او روح رقیق اوزرنده قوپان فیرطنه‌نك ماهیتنی اکلایه‌بیلمك ایچون فکر ، روح ، حس ادبیات حقیقیه وعالیه ایله پرورده بولنمایدر .

بونك ایچوندرکه « مائی وسیاه استقباله عائد بر اثردر » دیدم . شونی‌ده سویلیم: بو قیمتلی اثر ادبیات حقیقیه‌نك قیمتی حقیله تقدیر اولنمق جق قدر رقیات فکریه حصوله کلدیکی زمان آکلاشیلیر!...

— سلانیکدن —

فضلی نجیب

اویون بواقشام معتادك فوقنده برکرمی ایله دوام ایدییوردی . کوچوك **ژولیا** تکمیل امید استقبالنی ، او سیاه خسته‌لغك ماتملر ایچنده براقدیغی استقبالنی ، پارتیده احراز موفقیت ایتمکه ربط ایتمش کبی — بر اختلاج عصبیدن سرتاپا لرزان اولدوغی حالده — موقت بر زندکی ، آنی بر فعالیت ایله طوپلرك اوکنده قوشییور ؛ رنکسز ، ضعیف پارماقلریله صبم صیقی طوتدیغی **راکتی** کاه باشی خذاسنه قالدیرق خفیف برمیل ایله ووریبور ، کاه طوپی یردن استقبال ایله قارشی‌یه ، **والانتین** ، اعماق قلبندن سوزولان زهرابهٔ کین وحسد کبی فیرلاتیور ؛ قازانمق ، شو خانه قهقهه‌لریله لبنی دیشلرنده‌کی انتظامی **ریشار**‌ك ، بو سوکیلی چوجوغك ، نظر تقدیرینه هر دقیقه عرض ایدن **والانتین** ، حسن وآنجه کندیسنه تفوقنی قلبی ازیله ازیله تصدیق ایتدیکی بوکوزل قیزه تفوق ایتمك ، اونی مغلوب ایتمك ، بتمین قهقهه‌لرینی بیترمك ایستییور ؛ کوکسی طارالمش ، هروقت کندیسنی مضطرب ایدن اوکسوروکلر صیقلاشمش ، صولوق آلتنی خفیف برتر قاپلامش ؛ او ، بنه بونلره اهمیت ویرمییور ؛ خفیف **هلیوتروپ** معطر کتان مندیلنی ، چوق سنه‌لردن بری محروم قالدیغی بر حمرت فوق‌العاده ایله کسب حیات ایدن قورو چهره‌سی اوزرندن آره صیره سرعتله کچیریور ؛ کسیك ، قیریق بر آوازهٔ عدم کبی دوداقلرندن دوکولن اوکسوروکی ضبط ایتمك ، ضعفی **والانتین** اوبر غنچهٔ ربیعی کبی براق امیدلر ایچنده انکشافه باشلایان تر وتازه ، قوی‌البنیه قیزه حس ایتدیرمه‌مك ایچون استعمال ایدییور .

بو آرزو هر دورلو یورغونلغه ، حتی کیجه‌لری کندیسنی خفیفجه ترلاتن ، وجودینه حزن انکیز بر قریقلق ویرن خسته‌لغه بیله غلبه ایتمش ؛ اوضعف دائمینك هیچ بر اثرینی حس ایتمیور . او آنه قدر بیلمدیکی بر تهیج ، طویمادیغی برشدت مرام ایله اوکچه‌سز ، بیاض ، یموشاق اسقارپنلرینی ، **پارتك** طونوق سطحی اوزرنده اوچوریبور ؛ قازانمق ، غلبه ایتمك ایستییور. برکیجه اولنه قدر همان ساکت ، مستریح برلیمان داخلنده آسوده نشین ملال اولان روحی ، بردنبره فیرطنه‌لی بر افقه آچیلمش، تموجات انفعال تکمیل هویت معنویه‌سی‌صارصمش؛ حسد، کین ، رقابت نه اولدوغنی آکلامش ؛ قادین اولمشدی .

برکیجه اول **لان‌ته‌نیس** قلوبنده **ژودوکی** مسابقه‌سی واردی . ایکی قلوب اعضالری برلشمشلر ، دها ساعت طوقوز بوچوقده اویونه باشلامشلردی . **پارتی** تجدید ایدن دمیر تللر فنارلرله طوناتلمش ایدی . کنیش آباژورلو بوبوك لامبالرله اویون محلی منور برمنبع حالنده براقلمش ، باغچه‌مك دیکر طرفلرینه دست مسامحه‌کار لیل کثیف بر پردهٔ استتار چکمشدی . قازینونك باغچه‌سنده اك عادی والسلر ، اك بایاغی پولقه‌لرله اطرافه قورو ، ناخوش لحنلر طاغیتان موزیقه‌نك کورولتیلری ایچنده اویونجیلر جهتندن همان دائمی بر صورتده مسرت، تأسف ، تقدیر، تقبیح آوازه‌لری طویولقده ؛ قاریشیق ، مبهم بر اوغولتی یوکسلمکده ایدی . طوپلرك یووارلانمه‌سندن ، دیکیلی دکنکلره چارپمه‌سندن تحصل ایدن یکنسق برصدای اعصاب شکن بوکورولتینك هپسنه تفوق ایدییوردی . آرده صیره‌ده باغچه‌مك قارا کلق طرفلرندن ذهبی بر صدا ایله چینلایان ایچه قهقهه‌لر ، بلوری بر صوت ایله پیدا وناپیدا سامعه‌نواز اولان شائقانه ترنملر بوملال آور پاطردی‌یه نشئه بخش . فقط موقت براستثنا تشکیل ایدییوردی . کنج قلبلرك میلان انبساطی نتیجه‌سی اولان بو آثار شطارت . بوقدر جسارتدن وله وحیرت ایچنده قالمش کبی بردنبره کسیلمکده، صوکره خفیف برفیصلتی‌یه مبدل اولمقده ، ضبط اولونمق ایسته‌ن فراری بر قهقهه‌مك ایلك پرده‌لری بردها انعکاس ایتمکده ، نهایت بوده سائقهٔ محبتله لرزان اولورکبی کورونن اوراق اشجارك محرك هوسات خشیتلری ایچنده غائب اولوب کیتمکده ایدی .

ساده تووالتلی بوبوك قادینلر ، یتشمش مادموازللر طوپلرك محرکی تحدید ایدن آلچق تخته‌مك کنارینه حصیر اسکمله‌لرینی چکمشلر ، برکومه تشکیل ایتمشلردی . قرمزی آباژورلردن بوبیاض اتوابلره ، بوصنعی ، طبیعی بیاض چهره‌لره دوکولن انوار لینه صانکه رقیق جلدلرك ، ایچه

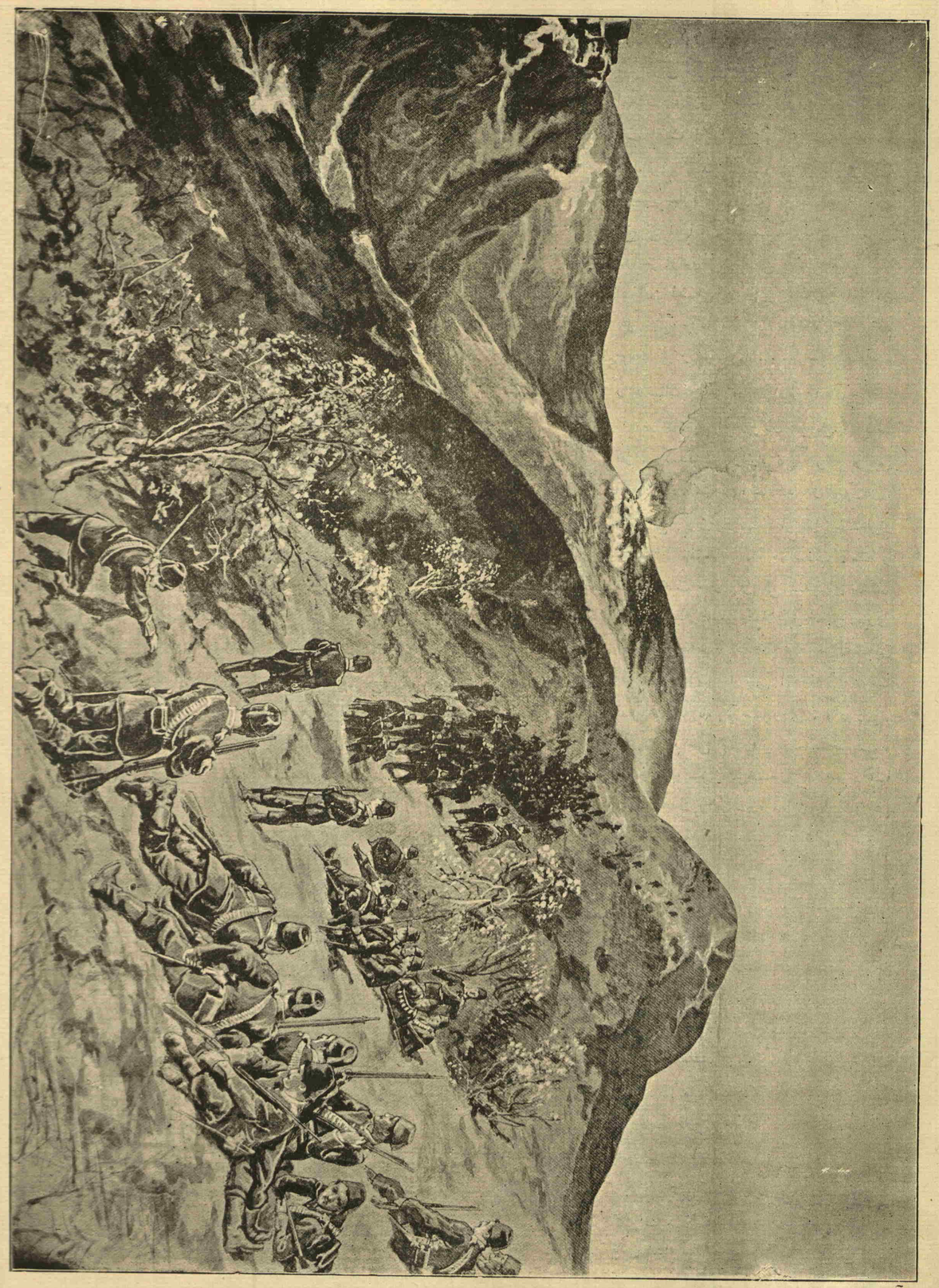
البسه‌لرك درونه نفوذ ایدییور : نیم ظلمت ایچنده هپ کوزل کوزوکن قرمزی دوداقلرله ، سیاه ، ماوی کوزلرله ، لطیف یاناقلرله لب برلب غرام بولونییور ؛ سرسری بر نوازش کبی بیاض تول باش اورتولرك التواآت اهمالپرورانه‌لری آره‌لرنده غائب اولوبوردی .

بری طرفده ، باغچه‌نك او ظلمتلر ایچنده روشنا بر چوق عالملره مقر اولان جهتنده ، دها سربست ، دها آچیق صحنه‌لر، دها محرم ، دها صمیمی حکایه‌لر میدان آلییوردی . بوبوکلرك یاننده طورمه‌لری موافق آداب عد ایدیلمه‌ین قیصه البسه‌لی چیچکلر ، ایکیشر اوچر قول قوله طولاشییورلر؛ اون اوچر ، اون دردر یاشلرنده‌کی شو کوچوك آغیزلر ، اوزاق طوتولدقلری عالمك کیزلی کورولتیلرینه طنت افزا برعکس صدا ویریبورلردی . شوراده صاری اسقارپنلی صاریشین بر فرانسز قیزی طومبول بر روم رفیقه‌سنه یکی اوقودیغی **برناس** حکایه‌لرینی نقل ایله هنوز تنموه باشلایان نیم محدب سینه‌سنك بیاض قورساژی آره‌سندن چیقاردیغی صحیفه‌لرده‌کی رسمی کوسترمك ایچون کیزلی بر آیدینلق آرارکن ... اوتده‌ده ایکی قورو انکلیز میسندن بریسی دیکرینه بك مهم بر کشفنی آکلاتییور ؛ او صباح کندیلرینککنه بك قریب بر دکز حامنده کوردیکی — کیم بیلیر نه‌یی ، فقط هر حالده بك تحف بر شیئی — کتومانه خنده‌لرله فیصلدییور ؛ ظلمت لیل بو چهره‌لرده اوچوشان الوان حجابی‌ده ستر ایدییوردی . بوراده بر مامزه‌ل لاقید بر رفیقه‌سنه کیم بیلیر قاچنجی دفعه قلبنی آچه‌رق نرسسك ، شوهیچ بر سنه منتظم امتحان ویرمه‌مین کوچوك حایلازك ، دها اولکی کون بول بول ویردیکی تأمینات وفا خلافنده ینه **ژولیا** ایله ، بومومیا کبی رنکسز ، نره‌سی سه‌ویلدیکنی بر دورلو بیله‌مه‌دیکی آوستریالی قیز ایله هم‌ده صیقی فیقی قونوشدیغنی سویله‌یه‌رك مرارت حیات حقنده تفلسقانه کبریشیرکن ... دیکری رفیقه‌سنك قالین دوداقلری اوزرنده دها شیمدیدن ترله‌مکه باشلامش ایچه بیقلره نیم نظرله باقه‌رق نرسسك پك‌ده حقسز اولمادیغنی تسلیم ایله اصل نظر اهمیتنی یکی یاپندیغی ژاکتده‌کی بول فوللرك ظلمت لیل ایچنده غیر معین تموجنی سیره حصر ایدرکن ... بریده ، تخته ماصه‌نك باشنده طوپلانمش ، درت بش چوجوغك آره‌سنده **ریشار** ، بوکوچوك خودپسند ، قالین ماستیقه قدحلرنده‌کی قایصی دوندورمه‌سنی **والانتین** ، ساحهٔ عشوه وشوخینك بوکوچوك استاد جولانکارینه آزار آزار یدیریبور ؛ قارشیلرنده‌کی زواللی **ژولیا** دخی تکمیل وقار وحیثیت نسوانیه‌سنی آیاقلر آلتنه آلان بورجیح علنینك تولید ایتدیکی برحما ایله بوغازی یاندیغی حالده ، کندیسنه بوس بوتون حرارت ویرن دوندورمه‌یی اك آجی بر تحقیر کبی یوتیبور ؛ سیاه پارلاق کوزلرنده آثار ملاله قاریشمش التماعات حسودانه‌یی بوملاطفات عاشقانه‌نك قارا کلق صفحاتنه انفاذ ایده‌رك اوآنه قدر **ریشار** حقنده‌کی محبت قویهٔ طفیلانه‌سی ایله مشحون قلب المزده‌سنه برضیای قطعیت ویرمك ، او بیقدیغی تردد لردن آرتق قور تولمق ایستیوردی ، — که بوده کچیکمه‌دی .

دوندورمه‌لر بیتر بیتمز هپ اوچوشمشلر ، یالکز **ژولیا** قلبی اوزرینه بیغیلان سحائب یأس وکدرك ثقلت امید شکنانه‌سی آلتنده ازیلمش کبی قالمشدی . او آرتق دوشونیور ، بوتون بوشیلری محاکمه ایدییوردی . اون درت سنه‌لك بر دماغده موجودیتی باعث حیرت اولان سرائر کشا برقوهٔ نافذه ایله بر سنه‌لك ماضیٔ مشترکك ظاهراً اك معناسز کوزوکن حادثاتی بیله شدتلی بر استجوابدن کچیریوردی . آیاستفانوسه کله‌لی برسنه اولمشدی . والده‌سنی هیچ بیلمه‌ین ، او منبع مهربانك شفقت حاره‌سیله تسخین قلب ایتمکدن محروم قالان ، منبسط بر طبیعته مالك اولمایان پدرینك ساکن محبتلریله احتیاج سوداویسنی تسکین ایده‌مه‌ین **ژولیا** ، دها **ریشاری** ایلك کوردیکی کون بارد براحتراز آلتنده افسرده ضوندوغی تکمیل میلانلرینه سوق طبیعی ایله بر جوشش ناکهانی ویرمش ، آرتق **ریشار**اونك ایچون هرشی اولمشدی . . . ابتدالری نه‌قدر مسعود ایدی . **ریشار**‌ك، حصول معارفه‌نك ایلك اوانده اسراف ایتدیکی اهتمامات مقدسهٔ زنپرستانه‌سی ، دواسز اولدوغنی بیلدیکی خسته‌لغنك قلبنه ادخال ایتدیکی حزن وملالی اورادن سورمش چیقارمش ، یرینه قابل نما برتخم سعادت براقمشدی . . . ایشته بوصیره‌ده **والانتینك** خاطره‌سی‌ده اویانیوردی .

والانتین، آه بوبیلان طبیعتلی ، ریاکار قیز!.. کندیسنی **ریشار** دن محروم براقمق ایچون نه‌لر یاپمشدی ؛ حالاده نه‌لر یاپیوردی. **والانتین** ، **ریشار**‌ك یاننده اوجعلی خنده‌لرك اهتزازات مفرطه‌سیله متناسب قامتنه بر موجهٔ محبت خیز وررکن کندیسنه عطف ایتدیکی انظار غالبانه چیپلاق برخنجر دمیری کبی — ایشته حالا شیمدی بیله — پرخلجان قلبنك انفعالات حاره‌سی آره‌سنه بر شدت باردهٔ قاتلانه ایله کیریوردی . **والانتین** ، ایکیسی هم سن اولدوقلری حالده ضعیف ، جبلیز ، بویسز قالدیغندن حقنده دائما کوچوك برهمشیره معامله‌سی ایدن هر کوروشده مدید بر بوسه ایله تحیف صحتندن کمال اهمیتله خبر آلان بوقیز کندیسندن نه ایستییوردی ؟ نیچون ذاتاً والده‌جکی کبی کندیسنی‌ده حفرهٔ مظلمه سوروکله‌ین شو ارثی خسته‌لغك عمیق الملر ، حزن انکیز تفکرلر ، درین لرزشلر ایچنده براقدیغی بر قاچ سنه‌لك حیات مغمومانه‌سنی بر قات دها زهرله‌مك ایچون بو آجیلرله طولو حیات ایچنده طاتمق ایسته‌دیکی طاتلی برمحبته آجی بر رقابت قاریشدیرمق ، او منبع صافی بولاندیرمق ایستییور ؟

نه یاپمش ... **والانتین** نه یاپمشدی ؟ نه اوصاف برسما آلتنده سربسته انکشاف ایدن اندام ساحرانه‌سنه اشتراك ایتمش ؛ نه او محبتلر ، انفعاللر کوسترن ، طاتلی حظلر



(مناظر حربیه‌دن : قرانیه تپه‌لرنده دولت عساکر نصرت مآثر شاهانه)

وعد ایدن کستانه رنکلی کوزلرینك لمعان مخمورانه‌سندن بر حصه آلمشدی . خایر ، او ضعیف ایدی ؛ اونده آغوش محبتده لین تماسلرله حرارتنه اشتراك ایدیله‌جك طومبول سینه‌لر یوقدی . اونك کوزلری فرسز ایدی ؛ اونده لب بر لب مستی زماننده اوقونه‌جق مواعید تلذذات یوقدی . اوراده والده‌سز کچن ، کچمکده اولان متروك برطفولیتك بی‌وقت یتیشمش تحسسات - المپرورانه‌سی ، ظلمت نومیدی ایله محاط برافق متلاطم حالنده مرئی ایدی . ای ، ایشته ؛ اونه یاپمشدی ؟ ..

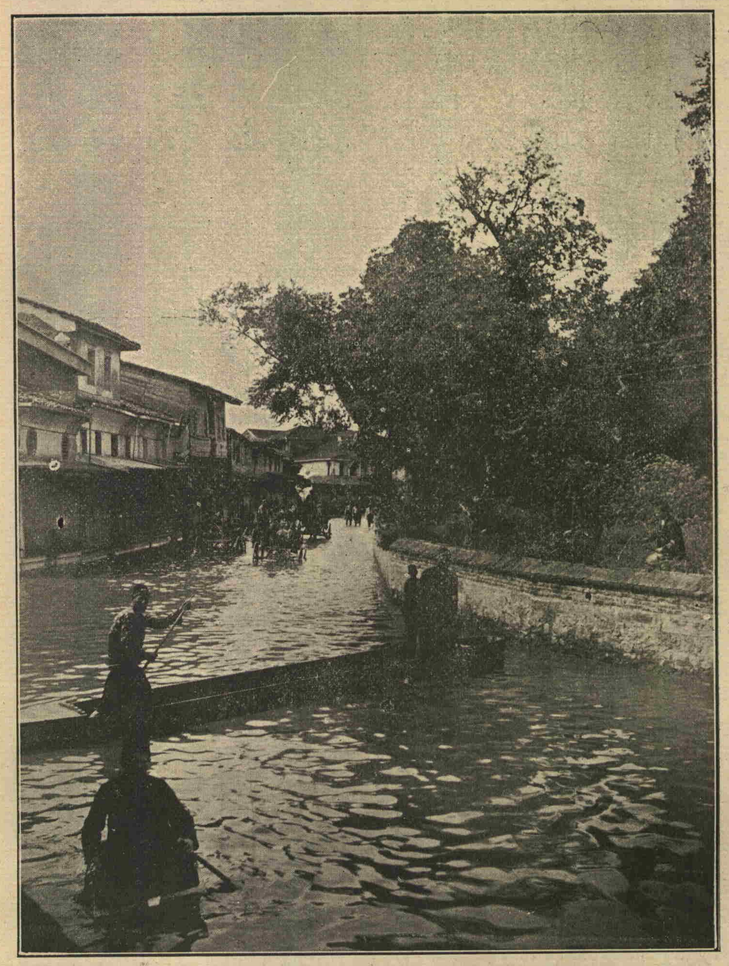
زواللی خسته ، والانتین ایله ریشار ك کندیسنه قارشی روا کوردکلری تجاوز ولاقیدی‌یی مرضی برحساسیتله تقدیر ایدرکن « یارونی » هپ شو کوچوك مادموازللری ، اطرافنده پرنشئه‌ورقصان ایدییوردی . ژولیا خسته وجودنده یکی اویانان پك زنده بر مرام ایله آیاغه قالقدی . برر جسم لطیف کبی چفت چفت ساکتانه ، محترزانه رقص ایدن رفیقه‌لری ، کندیسنك آمال سعادتی غصب ایله عالم هیچیه اوچوران برر هیولای مصیبت قدر کوزینه چرکین کوزوکدیلر . ژولیا بونلرك برچفتی کورمك ایسته‌دی . . . بویوك بر آغاجك قویو کولکه‌لری آلتنده لرزان برخیال — اوقدر برلشمشلردی — کوردی . والانتینك اولمق اوزره طانیدیغی خلجانلی برسس :

— ریشار ، نیهت ! اوه‌یوره‌نو وار .

دییوردی . آه ، بوندن برثانیه اول‌ده ژولیا بولانیق ، زهرلی برسس ایشتمشدی . بلکه یرده بر دالك قیریلماسی . . . بلکه طاشلرك بربرینه چارپماسی . . . بلکه . . . اوف ، بلکه دوداقلرك بربرینه تماسی !..

کوزی اوکندن دونه‌دونه اوزاقلاشدیلر . ژولیا سنده‌له‌دی . چمنتو پارتر اوزرنده یووارلانان طوپلرك متمادی اوغولتیسی دوام ایدییور ، قورو برضربه‌یی متعاقب دکنکلر دوریلییوردی . ژولیانك الملی موجودیتنده‌ده بویله آغیر برشی یووارلانمش ، نازك ، رقیق ، برشیلر دوریلمش... بلکه مؤبداً قیریلمشدی .

فقط هر حالده شو اوبوشوق ایتالیان قاننه دهشتلی بر جولان کلمشدی . نقطهٔ سلامت کبی صاریلدیغی راکونی النده ، متصل طوپلره قارشی آتیلییور . قیصه لاجورد فیستاننك تموجاتنده فرق اولونان اینجه باجاقلرنده بوقدر یورغونلغه تحمل ، سیر ایدنلرجه بیله موجب حیرت اولمقده . آغیزلرندن بلا اختیار بر ندای حیرت دوشوره‌رك طولاشمقدن واز کچوب پارتی‌یی سیره طالانلرك هپسی‌ده شو ساکن هوانك طورغون ذره‌لری آره‌سنده بر کردباد اخلاقینك مبهم جریانلرینی آز چوق حس ایدر کبی اولویورلر...



ادرنه‌ده فیضان میاه [مخبر مخصوصمزك ۱۷ مایس تاریخنده چیقاردیغی فوطوغرافیدن]
La crue du Toundja à Andrinople, d'après une Phot. faite le 29 Mai 1897.

ژولیا بونلره‌ده اهمیت ویرمییور . والانتینك مستهزیانه مسامحه‌لرندن بوتون بوتون جوشییور... قوشییور... ووریبور... اوکیجه ، اوکون بریکن تهیجاتی بویله شدید برقوهٔ عضلیه صرفنه کندیسنی بلا اختیار سوق ایدییور .

نهایت ژولیا طرفنك غلبه‌سیله اویون بیتدی . والانتین ینه مستهزیانه تبسملرله رفیقه‌سنی تبریك ایتدی . بو قدر چوق یورولدیغی ایچون خواهرانه تویخلرده بولوندی . ژولیا آرتق ساکت ایدی . فیرطنه‌یی شیمدی سکوت تعقیب ایدییوردی . حتی والانتینك آلتنه براقدیغی بوسه‌یه بیله

TÜRK TARİH KURUMU KÜTÜPHANESİ ANKARA

تحمل اتمدی . راکنی حالا النده ، مربیه‌سی آرقه‌سنده ، چیقدی .

ایرته‌سی کون . ژولیانك اوبونه کلدیکنی فرق بیله ایتمه‌مش اولان ربشاره والانتین، « سنك کوچوك ایتالیان ... » دیبه‌باشلایه‌رق، کیمسن بحث ایتمك ایسته‌دیکنی او کوچك احمقه زورله افهام ایده‌بیله‌رك ژولیانك او کیجه خسته‌لاندیغی ، صباحاین ایرکندن جانب اولنان دوقتورك خسته‌نی معاینه ایله قاشلرنی چاتوب آغیرجه باشنی صاللادیغی ، «یك . . . یك خسته ! » دیدیکنی — بونی سویله‌رکن کوزلرندن خفیف بر بولوط اوچوپوردی . — ایکی قهقهه آره‌سنده آکلاتیوردی .

حسین جاهد

قطبه طوغرو

دوقتور فریدچوف نانسن

— ۳۱۸ نومرودن بری باقه . —

لکن یاز نهایتنده ۷۱ درجه ۱٤ دقیقه‌یه قدر کریلیه‌رك اولکی ترقیدن طولایی حصوله کلن ممنونیت زائل اولیوردی. برطرفدن اجرا ایدیلن تدقیقات نتیجه‌سی ایسه بولنلان نقطه‌ده صولرك اوچ بیك طقوز یوزمترو درینلکی اولدیغنی اثبات ایتمش وبوزلرك تخمی — اعظمی اوله‌رق — اوچ مترو اون یدی سانتیمترودن عبارت بولنمش ایدی . شو درینلکك کشف ایدلمسی قطبلره طوغرو اوته‌دن بری موجود ومعلوم اولان اراضیدن باشقه دها رچوق طوپراقلره تصادف اولنه‌بیله‌جکی حقنده نانسن ورفقاسنجه حاصل اولمغه باشلایان امیدی سوندرمکه کفایت ایتمشدر .

دوقتور نانسن بوز کتله‌لرینك برچوق غرائبندن بحث ایتدیکی صره‌ده بونلرك اوته‌سنه بریسنه بیریکن قارصولری ایچنده خرده‌بینی برطاقم حیوانات ونباتاته راست کلدیکنی ده‌بیان ایدییور .

***

بهار کچوب‌ده یاز آیلری باشلانجه بوزلر چاتلامغه، هوا ایصنمغه یوزطوتدی . تموز ابتدالرنده ایدیکه شدتلیجه برتضییق حس ایدلدی . سیاحلر همان «لاژانهت» سفینه‌سنك یاز اورته‌سنده ، نام حزیراندهپارچه‌لانوب غرق اولدیغنی درخاطر ایتدیلر ؛ اورکدیلر. بریاندن قارلر اریور ، یاری بله قدر اریمش قار صولری ایچنده طولاشمق لازم کلیوردی . فرامك اطرافنده بوصولردن قوجه قوجه باطاقلر تشکل ایتمشدی . حتی — نانسن ایله برآرقه‌داشی مستثنی اوله‌رق — دیکر بتون رفقاسی صوك بهاردن اول بوزلر تماماً اریبوب کیتمك راکد بردکزده سیاحت ایده‌جکنه ذاهب اولدیلر .

نانسن بوزلرك چاتلایشنی ، آچیلیشنی بری برینك اوستنه‌یغیلیشنی هپ روزکارلرك تخالفیله صولرك قابارمسنه‌وبریبور ودیبورکه: «قطب دکزینك سطحی دائما حرکت ایدر ، بعضاً آریلوب بعضاً برلشیر بر بوز کتله‌سی یغینی کبی تلقی ایدلملیدر ؛ بویغینك اجزاسی ارهلقده بر یکدیکری اوزرینه یغیلیور : ایشته تضییقلرك سببی . »

یوقاریده‌ده بالمناسبه سویلدیکمز کبی فرام بوتضییقانه کمال متانتله قارشی طوردیغی ایچون نانسن بونلردن زیاده کمی‌نی کری‌یه ، جنوبه طوغرو سوق ایده‌جك روزکارلردن قورقیور ، شو قورقو قطبه طوغروبر آزده قیزاقلره ایلریلمك حقنده‌کی خوایاسنه قوتبخش اولیوردی .

زمان کچدکجه بوخولیا وسعت بوله‌رق ، بیویه‌رك نهایت ۱۸۹۵ بهارنده موقع اجرایه وضعنه قرار ویرلدی .

فرام سفینه‌سی بوزلر آره‌سنه ربط ایدیلمك تام برسنه اولمشدی . ۱۸۹۳ سنه‌سی ایلولنك یکرمی ایکیسندن ۱۸۹٤ سنه‌سی ایلولنك عینی کوننه قدر کمی ۱۸۹ میل قطع ایلمش ، یعنی عرضاً ۳ درجه ۹ دقیقه ایلریلمش ایدی . شوحسابه ونانسنك دیکر بعض حساباتنه کوره فرام ایکی سنه ظرفنده ۸۵ درجهٔ عرضه قدر چیقدقدن صوکره نوروجه عودت ایده‌بیله جکدی .

جسور سیاح بهار کلنجه رفقاسنی فرامده وفرامی بوزلر آره‌سنده‌کی طریق ارتقاسنده ترك ایده‌رك بالکز برآرقه‌داشیله طوغریجه قطبه توجه ایده‌جکنی سویلیوردی. فرامك ایکنجی قپتانی بتون بویکی سیاحته عائد لوازم وتفرعاتی احضار و اکمال ایله کچدی .

بوفیش فرام سیاحلری طرفندن برسنه اولکنه نسبتله بر قاچ قات متانت وبرنوع مسرت ایله قارشیلانمشدی . مع‌مافیه یك شدتلی صوغوق اوله‌جغی تخمین ایدیلیوردی . دیرکن او بیتمك ، توکنمك بیلمین قطب کیجه‌سی اورته‌لغی قارارتمغه باشلادی .

فرام صوغوقه قارشی بوسفر دها احتیاطلی ، دها محفوظ ایدی : باش طرف کوکرتمه‌نی تکمیل چادر آلتنه آلمشلردی. سیاحلر بول کومورله ، پترولله تسخین وتنویر ایتدکلری صالونده مسامره‌لرینه ، اکلنتیلرینه قویولدیلر . تشرین اولك اوننده دوقتور نانسنك اوتوز اوچنجی سنهٔ دوریهٔ ولادتی ، اوتوز برنده فرامك ۸۲ نجی درجهٔ عرضه مواصلتی تذکیراً شنلکلر یاپدیلر . آیی آولری ، مهتاب صفالری ، قیزاق اکلنجه‌لری‌ده اکسیك اولمیوردی .

بر چوق مذاکراتدن ، ملاحظاتدن صوکره نانسن بهارده اجرا ایده‌جکی قیزاق سیاحتی ایچون رفاقتنه آتشجی یوهانسنی انتخاب ایتمشدی . فکرنی تشرین ثانینك یکرمیسنده ایلك دفعه اوله‌رق دیکر آرقه‌داشلرینه آچدیغی زمان هپسی تصویب وتبریك ایتدیلر . دوقتور ، یوهانسن ایله برلکده قطبه یوکسله‌جك ، اوته‌کیلر فرامی شیمدیکی یولنده سوق واداره ایده‌جکلردی.

قیش فنا حالده زورلیوردی . فرامده برنجی دفعه اوله‌رق بری ، قوماندان سوهردروپ ، خسته‌لنمش ایدی .

کانون اولك اون اوچنده کمی ۸۲ درجه ۳۰ دقیقه عرضنده ایلریلیوردی . توئمل یورطوسنی تعقیب ایدن کونلرده اوفاق تفك تضییقلر حس ایدلمکه ، بوتضییقلر کیتدکجه آرتمغه ، قوتلنمکه باشلادی . کانون ثانینك

اوچی سیاحلر ایچون برتلاش واديشه کونی اولدی : بوزلرك تضییقاتی او زمانه قدر هیچ کورولمه‌مش بردرجه‌یی بولمشدی. نانسن آرتق فرامدن امیدینی کسیور ؛ برکون ، برساعت ، بلکه بش دقیقه صوکره سوکیلی کیسنك بوزلر آلتنده بر اوبونجاق کبی خردوخاش اوله‌جغنی دوشونه‌رك مضطرب ومأیوس اولمقدن کندیسنی آله‌میوردی .

بودهشتلی تلاش تمام اوچ کون سوردی. سیاحلر کندیلرینه الك زیاده لزومی اولان اشیا وادواتی بتون کوکرتمه‌یه چیقاروب حاضرلامشلر . کوپکلری صالیویرمشلر . وقوعی اقرب برفلاکته قارشی اقتضا ایدن تدابیر وتهیئاتی تمامیله اتخاذواجرا ایتمشلردی. برکت ویرسین که حال بردن‌بره دکشدی . ٦ کانون ثانیده اورته‌لق سود لیمان ایدی . شمدی ایشیدیلن خفیف کورولتیلر عادتا فرامك بوزلره مقاومتنه عائد آلقش صدالری کبی ایدی . کمی ۸۳ درجه ۳٤ دقیقه عرض شمالیده ولنیوردی که اوآنه قدر بودکزلره آچلمش اولان سیاحلرك واصل اوله بیلدکلری درجهٔ عرضیه‌یی کچمش دیمکدی .

اوکیجه‌ینه بیوك براستیاط ایچنده کچیرلدی. ایرته‌سی کون نانسن ایله قوماندان سوهردروپ بوزلرك اوزرینه چیقه‌رق اطرافی معاینه ایتدیلر . بوزلر ینه اولکی کبی دوم دوز اولمش ، چاتلاقلردن اثر قالمامشدی . نانسنك تخمینه کوره بویوك تضییق شرقدن غربه طوغرو ، برنقطهٔ محدوده‌ده وقوعه کلمش وفرام الك دهشتلی یرنده بولنمشدر .

آرتق احتیاطه لزوم قالمامش فرام ینه اسکی سکون واستراحتی اعاده ایتمش ایدی . شیمدی بتون سفینه خلقی نانسنك قیزاق سیاحتنه متعلق لوازمك احضار واکمالیله اشتغال ایلیوردی .

نانسن ورفیقی شباط ایچنده بر ایکی دفعه فرامی ترك ایله ایلریلمك ایستدیلر ، موفق اولهمدیلر . نهایت ۱٤ مارنده آرقداشلریله صوك مصافحهٔ وداعی اجرا ایتدیلر .

فرام قوماندان سوهردروپك اداره ونظارتنه براقلمشیدی . شو بیوك سیاحتك یکانه مدار استنادی اولان بوکمی نانسنك غیوبتیله ذره قدر اهمیتنی غیب ایتمیوردی ؟ نانسن نره‌یه کیدرسه کیتسین ، ایسترسه هیچ عودت ایتمسین ، او بوزلر ایچنده طوتمش اولدیغی یولی تعقیب ایله ممکن مرتبه قطبه یاقلاشه‌رق بحر منجمد شمالینی برباشدن برباشه مرور ایده‌جك وحامل اولدیغی نفوسی صاغ سالم مملکتلرینه کتیره‌جکدی . اثنای مفارقتنده نانسن اوله‌جه باشلانمش اولان تدقیقات فنیه‌یه دوام ایدلمسنی‌ده آرقه‌داشلرینه توصیه ایتمشدی ...

[مابعدی وار]

چوجقلره آش

یاخود

والده‌لره هدیه

محرری : دوقتور بسیم عمر

[۳۱۳ نجی نسخه‌دن بری دوام]

« قرآن کریم وفرقان مبینده شرفصادر اولان امر ربانی‌یه اتباعاً جمیع اهل اسلام اولادنی سنتین کاملتین ارضاع ایدرلر . لبن ام ایله تربیه ولد حقنده انفع واصلح وانانسنك شفقتی غیریدن اتم اولدیغنه بناءً امر ندب ایچون اولوب وجوب ایچون دکلدر . شوقدرکه سوت ننه بولنه‌مدیغی و چوجق والده‌سندن غیریسنك ممه‌سنی آلمدیغی وبابای سوت ننه استیجار ایده‌مدیکی حالده ارضاع طفل والده اوزرینه واجب اولور. بوحکم اتمام رضاعی آرزوایدن ایچوندر.

«اکر ایکی سنه‌دن اول چوجق سائر اغدیه‌یه آلیشدیریلیر و چوجغك ممه‌دن کسلمسنه والدین طرفندن بالمشاوره قرار ویریلیر ایسه فطامده کناه یوقدر. زیرا خصوص مذکورده ابوینك رأی واجتهادیله تراضیلری انجق صلاح ولد فطام وفصلده‌در. سوت ننه استیجارنده کناه یوقدر ؛ شوقدرکه سوت ننه‌یه قدر معروفه اجرت ویریله . سوت ننه اوله‌جق قادین صالحه وکریمة الاصل اولملیدر ؛ زیرا لبن امرأهٔ حمقانك ازحمق ظهورایدر ؛ چونکه حدیث شریفده [رضاع چوجغك طبیعتی تغییر ایلر .] بیورلمشدر . » [*]

*
* *

چوجغی اصلا بردنبره ممه‌دن کسمه‌ملیدر. عقل سلیم ، برچوجغك طرز غذیسی آنجق آزار آزار اغدیهٔ سائره اخذینه آلشدیرلمق شرطیله تدریجی وبطی بر صورتده تحویل اولنه بیله جکنی کوستر - مکده‌در ؛ بناءً علیه چوجغی اشبو اغدیه‌یه آلیشدیردقدن ، یمسنی اوکرندکدن وکونده ایکی اوچ دفعه ممه یرینه سوت وبولاماچ ویردکدن صکره ارتق ممه‌دن کسملیدر ؛ اشبو اصوله « تدریجی ومترقی فطام» دیرلر . اکر چوجغه حالا ممه ویر یلیر ایسه اولا آندن کسمکه دقت و ایشه بورادن مباشرت ایلملیدر . اون آیلق ویر یاشنده اولان چوجقلره کیجه ساعت ایکی‌یه طوغری صوك برممه ویروب بعده صباحه قدر اویوتمنی اوله‌جه توصیه ایلمش ایدك . چوجق کوندوزلری ایوبسلنیر ایسه بوحاله چابق آلیشیر. خالص یاخود شکر وچیچك صویی علاوه اولنمش صو آغلامه‌سنی واممك آرزوسنی تسکین وازاله ایدر . لکن چوق دفعه اولدیغی کبی چوجق والده یاخود سوت ننه‌سنی یانده حس ایتمکله اغلامقده دوام ایلریاخود والده ومرضعه‌سی چو - جغك فریاد وفغانته طیانه‌مز ایسه کیجه‌لری هرایکیسنی یکدیکرندن آیرملیدر . دها ایکنجی کیجه چوجق ممه ایستمکه قالقیشمیوب راحت اویور .

حتی بعضاً — که بوصورتی تحسین ایلمه‌یز — چوجق ممه‌دن کسیله‌جکنی زمان بعض عائله‌لرده بردنبره والده یاخود سوت ننه تفریق ایدیلیر ؛ بوحالده چوجق بیوك والده‌یه ویریلیر یاخود مسافرلکه کونده‌ریلیر . لکن بعض چوجقلرده ایچیلمك حالی وقتسز اویاندیغندن بویله برافزاق آنی اطفالی زیاده مغموم ومکدر قیلمغله اشتهای

[*] (صحنمای نوزاد) نام اثر عاجزانه‌مدر .

قطع ایدر . بناءً علیه چوجغك دقت و اهتمامه وحسن معامله‌یه اك زیاده محتاج بولندیغی وکوچك براختلال هضمینك اسهال وسائره کبی علائم وخیمه ایقاع ایلدیکی بر زمانده والده‌سندن آیرلمسی اصلا جائز دکلدر .

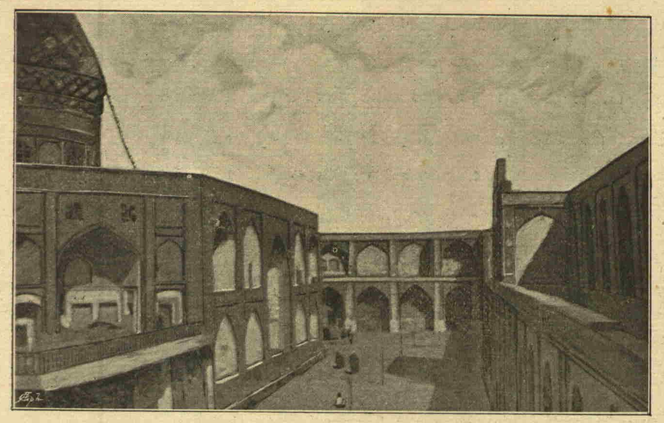
چوجغه کوندوزلری برممه یرینه بولاماچ ، یاغی آلتمش ات صوبی چورباسی ، غایت آز پیشمش رافدان و بازه یمورطه ، ات عصاره‌سنه باطیرلمش برپارچه اکمك ویریلیر ؛ دها صکره دیکر ممه‌لر یرینه چوجغه بالاده مذکور اغدیه‌دن یدیریلیرکه بوسایه‌ده چوجق اصلا اکلامقسزین ممه‌دن کسیلیر .

بوصورتله چوجق یواش یواش یکی اغدیه‌یه آلیشیر ؛ لکن کندیسنك صحتجه برضعف واختلال کوریلیر ایسه موقتاً ینه ممه ویرلمکه قالقیشیلیر .

بویولده چوجق ممه‌دن کسیلیر ایسه والده‌ده هیچ صیقنتی چکمیوب راحت ایدر؟ چونکه ممه‌لرنده تدریجاً تناقص ایدن سوت برایکی خفیف مسهل وممه‌لری تضییق ایلمك اوزره برصارغی تطبیق ایله تماماً منقطع اولور. یوقسه مملکتمزده یاپدقلری کبی ممه باشلرینه آجی شیلر سوره‌رك یاخود اعضاء مذکوره‌یی کورك ایله صارارق چوجغی تنفیر و اخافه‌یه قالقیشمق وبویله‌جه ممه‌دن بردنبره کسمك پك فنادر .

:
:

چوجغی آرزو ایدلدیکی وقت ممه‌دن کسمکه هر زمان موفق اولنه‌ماز. بعض احوال ناکهظور وانواع صعوبات ومشکلات چوجغی وقتسز ممه‌دن کسمکه مجبور ایلدیکی کبی بعضاً ده مدت ارضاع حدود معتاده‌سندن فضله اوزادیلیر .



[کربلاده امام حسین رضی الله عنه حضرتلرینك تربهٔ شریفه‌لری]
La Mausolée Husseïn à Kerbéla .

بوکبی احواله بالطبع چوجقلری فطامه آلیشدیرمق ایچون بیان ایلدیکمز تدابیره مراجعت ایده‌مز ایسه‌ك‌ده مجبوری صورتده مستعجل یاخود زیاده متأخر فطامدن متحصل مخاطراتدن لاجل التوقی لازم کلن تدابیری مطالعه ایلملی‌یز.

اوله‌بیلیرکه بروالده ارضاعدن زیاده یورغون دوشمکله صحتی اخلال ایلمکسزین چوجغی انفاق ایده‌مسون ؛ یاخود سودی آراله‌رق فطام زمانندن اول کسیلسون ؛ یاخود یکیدن کبه قالسون .

ایشته بوکبی احواله چوجغی ایرکن ممه‌دن کسمك ایجاب ایدر .

اوله‌بیلیرکه چوجق چوق کوچك ، جیلیز،ضعیف، نازك قالمقله کندیسنه سوتدن بشقه برشی ویرلامکه مجبوریت حاصل اولسون . لکن بویله بر حالده ، چوجغه یاشنه کوره تعقیم اولنمش، قاینامش صولی یاخود صوسز ، انسانلاشدیرلمش سوت ویرلمکله برابر اعضاء هضمیه زیاده بر دقت آتنده بولندیریلیرجقدر ؛ زیرا اسهال ، قی وسائره راحتسزلکلری والحاصل سیسقه‌لق علامتلری ظهور ایلدکده اکرکچ دکل ایسه بریجیك دوا اوله‌بیلدیکی قدر چابق یکیدن ارضاع طبیعی ومادریه مراجعت ایلمکدر .

بوحالده ارضاعه [طبیعی‌یه وممکن اوله‌مدیغی صورتده صناعی‌یه] تقریبا اون سکز آی دوام اولنه‌جق واغدیهٔ سائره زیاده بر دقت واهتمام ایله تجربه ایدیله‌رك چوجق ارتق ایوجه هضم ایلمکه باشلادیغنده انجق ممه‌دن کمال موفقیتله کسیله‌جکدر .

بوزمانده تقیداتك نه‌درجه مهم ولازم اولدیغنی اصلا خاطردن چیقارمامالیدر؛ زیرا وقت معتادندن مقدم ممه‌دن کسیلن چوجقلر آره‌سنده وفیات پك زیاده‌در .

ایرکن ممه‌دن کسمکه مجبوریت حاصل اولان چوجغك قوتی یرنده، اتلری صیقی وهضمی ایو واویقوسی دوزکون ایسه انذار فطام دها مساعد وارضاع صناعی‌یه تحملی دها زیاده‌در .

:
:

بالعکس اوله‌بیلیرکه چوجق ١٥ : ١٨ آیلغه کیردیکی حالده حالا بیان اولنان تدابیره بالرعایه اغدیهٔ مناسبه اکلنه آلیشمسون والان والده‌سنك ممه‌سنه آصیله‌رق انسان سودندن بشقه برشی ایچمسون . بوحالده ممه‌دن کسمك دها زیاده کوچاشیر .

اوزون مدت سورن ارضاع عادتا چوجقلغی تمدید ونشوونمای

[نجف اشرفده امام علی کرم الله وجهه حضرتلری صحن شریفی]
La Mausolée Ali à Nédjèf .

بدنی و ترقیات قوائیه‌یی تأخیر وفطامی کیتدکجه تصعیب ایلر .

بناءً علیه ، خسته‌لق حالی ، زیاده بر ضعف ، غایت زحمتلی دیش سورمه‌سی کبی احوال استثنائیه‌ده ارضاع انجق حدود یعنی اون‌بش اون یدی آیی تجاوز ایلملیدر .

چوجق والده‌سی ممه‌سنی نه قدر اوزون مدت امرایسه بالاخره ممه‌دن کسمك‌ده اودرجه مشکل اولور . چوجق بواوزون مدتده ممه‌یه ، سودینه اودرجه آلیشیرکه کندیسنه ویریلن هرهانکی برغدایی تمامیله رد ایلر . بوحالده چوق ممه‌باشی اوزرینه براز صاری صبر صبغی سوره‌رك ممه‌دن تنفیر وممه زمانلرنده موقتاً سوت نه‌سندن تبعید ایلمالیدر . والحاصل هرنوع تدابیره مراجعت ایله چوجغی اغدیهٔ جدیده‌اخذینه آلیشدیرملیدر ؛ ذاتاً کندیسی آچلغه چوق برزمان تحمل وتعند ایده‌مز .

چوجغی کچ کسمکده دیکر برمحذورده اون سکز آیدن یاخود ایکی سنه‌دن صکره سودك غیر کافی اولمسی یاخود چوق فقیر قالمسیدر . بویله اولدیغی حالده ، سود نه چوجغك عائله‌سنی آلداتمش یعنی آلتی آیلقدن زیاده برسوت ایله چوجغی ارضاعه باشلامش ایسه اون سکز آیه باصان چوجغك نه‌نوع سوت ایله بسلندیکی آرتق تصور اولنمسون !

بویله بر موقعده بولنان وفنا برسوتدن زیاده مضطرب قالان برچوجغی صولمش وصارارمش دیه همان درعقب ممه‌دن کسمك وقوتلشدیرمك فکریله کندیسنه یاغلی ات صولری . ات، حتی شراب ویرمك هیچ معقول دکلدر ؛ زیرا چوجغك بیه‌جکنده بردنبره بویله برتحول زیاده مضردر . بناءً علیه ، بویله برچوجغه ینه ممه‌یه دوام ایله برابر ایو برسوت وآزرآزر خفیف بولاما‌چلر ویره‌رك اعضاء هضمیه‌سنی آز زمان ایچنده یاشنه مناسب اغدیه‌یه آلیشدیرمق اك مناسبدر.

[مابعدی وار]

[خطهٔ عراقیه جولانندن : غزته‌مز سیار مأموری توفیق افندینك بغدادن حرکتی]
Tevfik Effendi, notre envoyé spécial en Arabie .

خطهٔ عراقیه‌ده برجولان

غزته‌مزك سیار مأموری اولوب ثروت فنونك توسیع انتشارینه خدمت ایتمك وکزدیکی یرلرده فوطوغرافیلر چیقاروب بزه کوندرمك اوزره بغداده کوندرلمش اولان توفیق افندینك بر قطعه مکتوبیله حلبدن بغداده قدر یاپدیغی رسملر ٣١٦ نومرولو نسخه‌مزه درج اولنمش ایدی . توفیق افندیدن بو دفعه غایت اوزون بر مکتوب آلدق که عادتا بر سیاحتنامه‌در ؛ بومکتوبده بغداددن اعتباراً کربلا طریقیله بصره‌یه عزیمت واورادن نهراً بغداده عودت مشاهداتی حکایه اولنیور، برابرنده اوتوز قدرده رسم بولنیور. رسملری صره‌سیله قارئین کرامه عرض ایلیه‌جکز ؛ سیاحتنامه‌یی ایشته بوهفته‌دن اعتبارا درجه باشلادق :

:
:

« ثروت فنون » جریدهٔ معتبره‌سنك سیار فوطوغراف مأموریتی درعهده ایده‌لی تمام بش سنه اولدی ؛ همان تکمیل ولایات محروسهٔ شاهانه‌یی کشت وکذار ایتدم؛ کزدیکم یرلرده دائما مظهر توجه والتفات اولدم، پك چوق معاونات معارفپرورانه کوردم . بنم ایچون بوندن بیوك بر شرف وبختیاری تصور اولنه‌ماز . شومدت ایچنده برقاچ دفعه عراق سیاحتنی تصمیم ایتدمسه‌ده ظهور موانع بو قرارك اجراسنه حائل اولیوردی . بوکره سایهٔ تسهیلاتوایهٔ حضرت پادشاهیده بو آرزویه نائل واخص آمال حقیرانه‌م اولان عتبات مبارکه زیارتنه‌ده موفق اولدم . برچوق رسملر چیقاردم . بونلر ایچون آیری آیری معلومات مفصله اعطاسنه لزوم کورمیورم . صره‌سی کلدکجه حقلرنده برر فکر ویریرم . ذاتاً بغداد مناظری پك مختلف دکلدر؛ قسم کلیسی یکدیکرینه مشابهدر . یوللره کلنجه صحارئ وسیعه‌دن عبارتدر . اوواسع صحرالرك سینه‌سنده متعدد نهرلر جریان ایتدیکندن عربه‌لرك مرور وعبوری متعسر اولیور . آنك ایچون بتون سیاحتمی حیوان وقایق ایله اجرا ایتدم .

بغداددن اعتباراً ایلك سیاحته رمضان شریفك بشنجی کونی چیقمشدم . بغداددن حرکتله مرکز ولایتدن بش ساعت مسافه‌ده بولنان محمودیه‌یه متوجه اولدم . کیجه‌یی اوراده کچیردم . ایرتسی کونی علی الصباح اورادن مفارقتله ینه بش ساعت اوزاقلقده بولنان مسیب ناحیه‌سنه واصل اولدم . مسیب ناحیه‌سنی فرات نهری ایکی‌یه آییریور. فراته پك مفتونم ، تامسکنه‌دن بری رفاقتیله

متلذذ اولیورم. مسیدده برساعت قدر توقف ایدهرك سیاحتدن دولایی کسب شدت ایدن اشتهامی تسکین ایچون بولجه برطعام ایتدکدن صکره حیوانه راکباً کربلایه متوجه اولدم. یمکده هپ احمد احسان بك افندیی خاطرلیوردم؛ صاحب امتیازمز اکثریا بکاخطاباً: «تونیق، دنیاده سن بر یمکدن برده سیاحتدن اوصانمازسك!» دیر ایدی.

کیجه ساعت بر رادهسنده کربلایه مواصلت ایتدم. شهره مواصلت ایدنجه مقام قدسیت انجام عالیٔ حضرت حسینه داخل اولدم. بیکلرجه مؤمنین وموحدین جبین سای زمین تضرع ایدیلر. حضارك دعای حزن آوری بکا زیاده تأثیر ایلدی، کوزلرم یاشاردی. تربهٔ شریفهده درلو زینتلر، متعدد آویزدلر، لایعد ولا یحصی شمعدان، قندیل وفانوسلر وار. صحن مبارکك داخلی طبق سلطان بایزید جامع شریفنك رمضان حالنی اکدیرر؛ یعنی جابجا تسبیحجیلر، خردهفروشلر، کتابجیلر، فالجیلر، آخوندلر، علماوسیدین ایله طولو. اوواسع صحن شریفك آلتی بر بیوك سرداب[*] که مرمردن معمول وزمین ایله برابر مربع الشکل دریچهلری واردر. بوراسی لحد عمومی خدمتنی کوریور، شیعی جنازهلری هپ بورایه تودیع اولنیور. فقط بولحدك درجه درجه فیئاتی واردر. بهالیلنی مقام عالیه قربی نسبتندهدر. صحن شریفك جوانب اربعهسنی احاطه ایدن اوطهلرده آخوندلرله طلبهٔ علوم بولنور. حق اقامت اباعن جد توارث ایدیلیور. بعض اوطهلری متعدد آویزهلرله مزین و منوردر؛ اورطهسنده، بردن برقارش ارتفاعده مستطیل الشکل شال ایله مستور واوزری خیلی بخوردانلر، شمعدانلر، چین کاری لامبه وکاسهلر ودها بر چوق قیمتدار شیلرله سوسلو مزارلر وار. صوردم، اورالری اکابر و اغنیای ایرانیهنك مقبرلری ایمش. بومقبرلرك شروط وقفی وار؛ متعدد حافظلر، باشلرنده کیجه کوندز مناوبةً تلاوت قرآن ایلیورلر.

ایکنجی زیارت اولهرق حضرت عباس رضی اه عنه افندمزك تربهٔ شریفهلرینه کیتدم. بوراسنك ترتیبات وانشاآت معماریهسی امام حسین افندمزك تربهسنه همان یقین بر صورتدهدر. حتی ایچریسنه کیرر کیرمز حضرت حسین افندمزك تربهسنده بولندیغمی ظن ایتدم. نظر-کاهکزه تقدیم ایتدیکم فوطوغرافیلرده اونی کوسترر. شو قدرکه امام عباس افندمزك تربهٔ شریفهسنك داخلی دیوارلرنده طرز عتیقده برطاقم سلاحلر، بچاقلر تعلیق اولنمشدر. تزیناتجه ده حضرت حسین افندمزك تربهسندن برآز ناقصدر. زوار دخی بوراده بالنسه سیرکدر. حضرت عباسك صحن شریفنده جنازه دفننه مخصوص سرداب یوقدر.

کربلاده اون کون قالدم. صکره نجف اشرف طریقنه روان اولدم وابتدا کربلادن درت ساعت اوزاقلقده بولنان هندیهسدهسنه قدر کیتدم. بوسد اسکندر پسند حقیقةً جسم وعظیم وحله قضاسنه متصلدر. وقتیله صولر حلهدن چکلدیکی ایچون کرك اهالی وکرك میری خسارات کلیهیه دوچار اولورمش؛ هرنهقدر مبالغ وفیره صرف وعملیات متنوعه اجرا ایدلمشسهده فائده پذیر اولمامش؛ مرحوم سری پاشانك بغداد والیلکی زمانندهاوروپادن جلب اولنان مستعد ومقتدر ایکی مهندس معرفتیله و صرف مبالغ واستکمال وسائط خصوصنده الزام اولنان اهمیت فوقالعاده ثمرهسیله سایهٔ عمرانوایهٔ حضرت تاجدار یده سد غایت متین ومحکم برصورتده ترمیم واکمال وحفر اولنان قال واسطهسیله صویك مجرای قدیمنه اعادهسی اسبابی استحصال ایدیلهرك بویوزدن حله ودیوانیه قضالرنده تعطیله اوغرامش اولان زراعت وحراثتك احیاسنه، برچوق باغ ومزرعهلرك اعادهٔ معموریتیله ترقیسنه وصوسزلقدن محال بعیدهیه طاغلمش اولان زراع وسائرهنك مأوالرینه عودتلرینه خدمت ایدلمشدر. سائر ممالك محروسهٔ شاهانهده آثار ترقی وعمران هرکون بشقه بر صورتده جلوهنما اولدیغی کبی بغداد ولایتنده دخی داخلا وخارجا اسباب مدنیت و آثار معموریت کوندن کونه تزاید ایتمکدهدر. عراقك اراضیسی منبت ومحصولدار، هوای جید ولطیف، صوی رائق وحیاتبخشادر.

صباحلین ساعت اوچده بلم دنیلن قایق ایلهوهندیه طریقیله کوفهیه کیتمك اوزره یوله چیقدم که بوقایق ایچنده اولدیغم حالده تصویر عاجزانهمی کوریورسکز. غریبدیدکلری پویراز روزکاریله شراع تسمیه ایتدکلری یلکنلر کشادهواطراف وجوانبنده فیوضات بهار ایله نمایذیر لطافت اولان چمنلر ورعی ایدیلن قوزولر منظور وایستاده اولدیغی حالده ایکی بچق ساعت صکره قضا مرکزی اولان هندیه قصبهسنه مواصلت ایتدم. بوقصبه پرنج زراعتیله عراقچه مشهوردر. اولرینك قسم اعظمی «حریقه» تعبیر ایتدکلری قامشدن معمولدر. بونلرك ایچنده عرب قادین و چوجقلری پرنج آییقلامق ودوکمك ایله مشغول بولنورلر. بوقصبهده یتیشن پرنج عنبربو، نکازه، شنبه ودهابرچوق انواعه منقسمدرکه اك اعلاسی عنبربودیدکلری رایحهٔ طبیعیلی پرنجدر.

اوکون هندیهدهافطارایدهرك کیجهساعت آلتیده تکرار قایغه بیندم، کوفهیه روبراه عزیمت اولدم. قایق ایچنده اوبوقلادیغم صرهده ناکاه برطرافهٔ هولناك ایله بیدار اولهرق قایغهزك باشی برطاشهچارپمش اولدیغنی کال خوفله کوردم! قایقجیی ارادم، میداندهیوقدی؛ قایغی ایکی چوجغه تودیع ایتمش، کندیسی صاووشمش ایدی. بونك اوزرینه اویقویی بر طرف ایتدم. همان دومنی اله آلدم. چوجقلرهده یلکنلری آچق ایچون: «افتح الشراع» دیه باغیردم. قپودانلق ایتمکه باشلادم. برکت ویرسون صباح کجکمدی.

طاتلی اویقویی کوندوز تلافی ایلدم. بن اویقوده ایکن رفاقتمده بولنان ضبطیهیه قایغك ادارهسنی حواله ایتمشیدم. فقط هوا غایت بوزوق اولدیغندن قرهدن یدك

چکدیرهرك بیك مشکلات ایله کوفهیه جان آتدق.

کوفهنك تاریخ عربده درجهٔ اشتهاری معلومدر؛ بناءً علیه بوراده بحثه لزوم کورمم. قصبه ناحیه مرکزیدر. مقامات عالیهنك اسکلهسی دهاولمق حسبیله یك ایشلکدر. قرهیه چیقدیغمده بر چوق مرکب واستر قافلهلرینه تصادف ایتدمکه اوزرلرنده زوار عجمك دیار بعیدهدن کتیردکلری جنازهلر، اسکلتلر وار. بونلری نجف اشرفه دفن ایچون کوتوریورلر. کوفهده آثار عتیقهٔ عربدن بر چوق خرابهاولدیغی کبی امام علی کرم اللهوجههافندمزك انشا کردهلری اولدیغی روایت اولنان طرز عتیق معماریده بر مسجد ایله یاننده ایکی قبه موجوددر. کوفهدن مکاری حیوانلری استیجارودرحال حرکتله اونده نجف اشرفه واصل اولدم. حضرت امام علی تربهٔ شریفه سیله مناره لرینك سطح خارجیسی التون طوغلهلرله پوشیده وموشح اولدیغی ایچون انعکاس مهرمنیر ایله اوزاقدن برفوارهٔ ضیا پاشکبی انظاری قماشدیریوردی. نجف اشرف برنجی صنف قضا مرکزیدر. مملکت برسور عتیق ایله محاطدر. مابعدی وار

ثروت فنونك رومانی

مجرم

مؤلفی: فرانسوا قوپه — مترجمی: احمد احسان

٣١٨ نومرولو نسخهدنبری ماعد

هیکلتراش دست ماهرانهسیله اورتویی قالدیرنجه پارلاق وایصلاق چاموردن یاپلمش هیکل میدانه چیقدی. هیکل زمان قدیم انسانلرندن بروحشیی کوستریوردی: کوکسی چیلاق. صاچلری کورودغنیق اولهرق اندهده بربیوك قرتال طوتیور ایدی.

قرهتیهن حقیقةً ماهرانه یاپلمش اولان شوهیکلی کورنجه برلرزش حیرتله تترهدی. اوکا آتیلان ایلك نظر موفقیت وصنعتی تسلیم ایلیور ایدی که واقعا برقاچ آی صوکره ١٨٦٧ صنایع نفیسه سرکیسنده فرنسوادونادیونامنك لسان تجیله آلمسنه وصاحبنك استادان میاننه داخل اولمسنه بوهیکل سبب اولمش ایدی. فقیرانه کلبهنك اورته یرنده نظر حیرتی جلب ایدن شو یکانه اثر نفیس دائرهٔ فقری ایچنده دها زیاده پارلیور، معابده مخصوص زینت جدیتکارانه مقامنه قائم اولیور ایدی. قرهتیهن حقیقی برحس تقدیر وهیجانله:

— شایان حیرت!

دیمش ایدی. هیکلتراش ایسه اثرینك قارشیسنده متفکر دوریور، سیغارهسنی یاپمقله مشغول اولهرق دییوردی که:

— واقعا فنا دکل اما ایستدیکم کبی ده دکل؛ زیرا شمدیه قدر مودل اتخاذ ایتدیکم آدم اختیارجه. بوکونکی جانبازی قارشیمه آلمق لازم. مثلاقول برآرکوشك؛ شو عضلاتك هربریسی وضعیت غالبانهسیله ظفر دیه باغرییورمش ظن اولنملی!

بوانناده یکرمی یاشلرنده ارپجه یاپلی، غایت صاریشین برفقیرقیز، متبسم رچهره ایله قپودن ایچری کیردیکه فرسودهلشمش انواعیله برابر هیئت مجموعهسی الندهطوتدیغی قرنفیل دمتی قدر تازه ایدی. دونادیو کلن قیزجغزله مصافحه ایدهرك قرهتیهنه تقدیم ایتدی:

— رفیقهم!

صوکرهعلاوهایدهك دیدیکه:

— هلوئیز، سکا ارقداشم قرهتیهنی تقدیم ایدرم. بز بربریمزله دها مکتبده یك کوچك ایکن کوروشمش ایدك. ها، شمعدانجیدن بوز فرانغی آلدم. ایکیکزیده «مولهن دولاویهرژ» لوقنطهسنده طعامه دعوت ایلیورم.

کان قیز صاف ولطیف برصورتده کولهرك ممنونانه دیدیکه:

— امان نهایی اولور! فقط بکا بریمورطهلی طاتلی یدیرهجکسك دکلمی؟.. ها باق، سکا نه کتیردم، سنی اونوتدم صانمیهسك.

— آفرین به، لکن کوزل بیون باغی.

دونادیو بیون باغنی باغلامق اوزره جاکتنی چیقارمق ایستدی:

— آ، سنك کوملکك ینه سوکولمش ویرده شوراده ایلشدیریویردیم.

دیدی ودرحال الدیونی چیقاردی، شاپقهسنی برطرفه قویدی، ایپلکنی کچیردی، دیکشه باشلادی. قیز بوایشله، هیکلتراش ایسه اثرینی ینه یاش بزلره صارمقله مشغول ایکن قرهتیهن بیشکاهندهکی لوحهٔ صافیانهیی کال غبطه ایله تماشا ایلیور ایدی.

کوزل، آزاده چوجقلر! واقعا فقیر، فقط نهقدر مسعود! کنجلکدن نصلده مستفید اولیورلر! بربرلرینی نهقدر سوییورلر! همان هر دقیقهده بر نظر تعاطی ایلیورلر، درحال چهرهلرنده اثر سعادت واعتماد جلوهنما اولیور.

اوچ ارقداش دونادیونك دیدیکی «ویهرژ» اسمندهکی فقیرانه لوقنطهده طعام ایلدیلر. قهوهلردن صوکره ماصه باشنده اوطوروب ایکی رفیق اوزون مدت مکتب خاطراتنی تکرار ایتدیلر. وقت خیلی کچدی. مادموازل هلوئیزك اقامت ایلدیکی خانهنك اوکنه کلدکلری وقت نصف الیل تقریب ایتمش ایدی. بعده قرهتیهن یالکزجه اوتلنه کلدی، فرانسوایه تصادفدن نهقدر ممنون ایسه اونهکی سعادتك کندنده بولنمامسنهاوقدر مکدرایدی؛ آه! هلوئیز کبی بر رفیقهدهبن بولسهم، دییور ایدی.

فردای کون قرهتیهن مقابلةً ارقداشنی برلوقنطهیهدعوت ایتمشدی؛ بولوقنطه پارسك تمیز ومزین لوقنطهلرندن اولدیغی ایچون دونادیونك رفیقهسی ایلك دفعه اولهرق مشاهده ایلدیکی مزینات قارشیسنده حرمت-کارانه بر هیجان کوستردی، برنجی دفعه اولهرق بعض تمکلر یدی.

بوندن صوکره قرهتیهن همان هرکون فرانسوانك آتهلیهسنه دوام ایلیور ایدی. بو رابك منظرهٔ فقیرانهسی، حیات مسعودانهسی دلیقانلیی مفتون ایلمش ایدی. شو کوشهٔ سفیلانهده شعلهریز اولان ضیای صنعت و محبتی تماشادن متلذذ اولیور ایدی.

شمدی معهود جانباز مودل خدمتنی کورمکده ایدی . بر کون او ایری حریف کیتدکدن صوکره قره‌تیه‌ن محجوب اولانلره مخصوص برجسارت شدیده ایله دیدی که :

— قاردشم ؛ بویله کوزل بر متره‌سك اولدیغی ایچون نه‌قدر بختیارسك ! ... سویلسه‌ك آبوقیزی ایلك دفعه‌سنمی باشدن چیقاردك ، یوقسه ...

هیکلتراش حدتله بر حرکت اجرا ایده‌رك النده‌کی چامورپارچه‌سنی یره آتدی. دیدی که :

— باشدن چیقارمقمی ؟ سن بنی نه ظن ایدییورسك‌یاوروم ؟ واقعا کیمسه‌یه درس فضیلت ویرمکه حق وصلاحیتم یوق اما فکریمی سکا سویلیه‌یم : دائرهٔ عصمت وعفتده بولنان باکره‌لر بنم ایچون مقدسدر . اوطرفه هیچ‌باقمدم. هلوئیزه کلنجه‌اوماسبق احوالنی بکا آغلیه آغلیه اکلاتدی . کنج قیزلرك چالشدیغی مغازه‌لرده نه‌لر اولدیغنی سن هیچ کشف ایده‌مزسك ! شمدی ایسه المدن کلدیکی قدر ماضی‌یی اونوتمسنه غیرت ایلیورم . اونوتملی یا ! بن کندینی سوییورم ، اوده بنی سوییور ؛ آرتق کچمش نه‌مزه لازم ؟ ایشته بوقدر .

قره‌تیه‌ن برقید احتیاطله صوردی که :

— دیمك مناسبت حاضره‌کز پك جدی ...

— کیم بیلیر ؟ استقبالی کشف زوردر. شمدیلك ایکیمزده پك فقیرز . بر اوفاق دائره طوتوب دوشه‌مکه ، اونك ایچنده یشامغه موفق اوله‌جق قدر پاره قزانمغه باشلارسه‌م‌قاری قوجه کبی بر آرده بولنه‌جغز. بلکه‌ده بالاخره نکاحمزی قیدیررز . بر قاچ سنه‌لر برابر یشارده بربریمزی سورسه‌ك نیچون اولنمیه‌لم ؟

رفیقنك ،افکار سقیمه‌دن عاری اوله‌رق حیاتی غایت واسع وعالیجنابانه برصورنده‌تدقیق ایدیشی قره‌تیه‌یی متأثر ایتدی . مع مافیه کورمش اولدیغی تربیه ایله بر نوع نازك حس طبیعی قلباً دونادیونك سرد ایتدیکی افکاری جرح ایلمش ایدی . بر تخیل سریع ایله کندینی‌ده بویله سوه‌جکی وسو - یله‌جکی بر ظریف قیزك یاننده عینی حسیات ایله کوره‌جك اولدی ؛ درحال باباسنك شکل مهیبی قارشیسنه چیقدی: اختیارحاکم‌قاشلرینی چاتمش کمال حدتله قره‌تیه‌نك اوزرینه یورویور ، زواللی قیزی قوویور ، رابطهٔ عاشقانه‌یی محو ایلیور ایدی .

قره‌تیه‌ن عادتا قورقدی ، بویله بر حال وقوعه کلیرسه درحال اطاعت ایلیه‌جکنی حس ایتدی ، بناءً علیه جواباً دیدی‌که :

— دوغری ، تشکر ایت که سن یالکزسك ، آناك باباك یوق !

بومکالمه‌دن صوکره قره‌تیه‌نك بردوست پیدا ایتمك خصوصنده‌کی امالی زائل اولدی . ارزوسی پك زیاده ایدیسه‌ده فکر احتیاط وتردد غلبه ایتمش ایدی .

حالبوکه سکز کون صوکره برمتره‌سن‌ده او بولمشدی .

دردنجی باب

لیقانلینك دوست پیدا ایتمسی غایت ساده برتصادف نتیجه‌سی ایدی . او اقشام اوتلده‌کی همشهریلرله برابر معهود قهوه‌خانه‌یه کیتمشلر ایدی . مولو بیلاردوده اثبات هنر ایدرکن کورولتیجی دلیقانلینك متره‌سی قلاریس یاننده بربشقه‌سیله برابر ایچری کیردی .

کلن قیز کوزلمیدی؟ خایر ؛ علی‌الخصوص کوزل دیمك ایچون بر قادینك ینه‌اقلرنده پنبه‌لك وجودنده سمن بولنملی ادعاسنده بولنان قهوه حاضرونی ایچون هیچ‌ده شایان انتخاب دکلدی . حالبوکه قره‌تیه‌ن کلن قیزجغزك اسمر ونازك چهره‌سنی ، اوچوق رنکنی وسیاه رنکلی انوانی پك بکندی . مولو اویونده ، شمانه‌سنده دوام ایدرکن قره‌تیه‌ن کلن قادینلره غازوز اصمارلدی ویانلرنده بولنوب مکالمه‌یه باشلادی . قلاریس بر یاندن غازوزی ایچه‌رك ارقداشی اولان قیزه کندی ایچون یاپدیرمقده اولدیغی برقورسه‌نك شکلنی اکلاتمقده دوام ایلیور ایدی . فقط اسمر قیز دها تربیه‌لی ایمش‌که مکالمه‌نی اوچ کشی آره‌سنده جریان ایتدیرمك ایچون قره‌تیه‌نه مملکتنی صوردی . بو سؤاله شایان اهمیت برجهت یوق ایدی ایسه‌ده طرز ایرادیله قیزك صداسی دلیقانلینك خوشنه کیتمش ایدی .

قونوشدیلر ، قره‌تیه‌نده بعض شیلر صوردی . قیزك پارسلی ، کیمسه‌سز ، چیچکجیلك ایله مشغول ، اسمنك برنیت فورژا ، یاشنك نام یکرمی ایکی اولدیغنی اوکرندی . قیز بوسوزلری لطیف برتبسمله سویلیوردی.طورنده‌نه‌او آلفته‌لره‌مخصوص حال پرده بیرونانه وار ایدی ، نه‌ده انسانی نومید ایده‌جك برجدیت نمایان ایدی . قورسه‌سنی دوشونمکده اولان قلاریس رفیقه‌سنه ینه اوندن بحث ایتمك ایستدی:

« مودەسی‌ده آلازوآو اوله‌جق » دییور ایدی , فقط مادموازل برنیت آرتق اوکا قولاق ویرمیور ایدی . قلاریس ایشی اکلادی ؛ اویله‌یا . بر قادینی انجق ایکی شی مجلوب ایدر ، یاثواب، یاعشق . برنیتك بویله مودەیه قورسه‌یه‌قارشی لاقیدانه داورانمسنه باقیلیرسه مطلقا یاننده‌کی دلیقانلی حقنده آنی زمفتونیت حس ایتمشدی.ذاتاً قلاریس بوجهتده برمحذور کورمیور ایدی، قادینلره مخصوص بر امل سودانوازانه ایله قار - شیسنده‌کی قادین ایله ارکککك حیاتنه خدمت ایتمك ایستدی، دیدی‌که :

— یاهو! ساعت اونبری‌کچدی . مولونك خوبی معلوم ، قهوه‌خانه‌ده لابالر سونمه‌یجه بیلاردودن آیرلمز . بن اونی بکلیه‌جکم ، موسیو قره‌تیه‌ن ، سز لطفاً مادموازلی خانه‌سنه قدر کوتورکز ، هم اوزاقده‌ده اوطوریور .

مابعدی وار

احمد احسان

Redacteur en chef
AHMED IHSAN

7 année N° 325
Le 3 JUIN 1897

BUREAUX:
78, Grand rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
piastres ou 32 franc
par an pour tous les pays
de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سرمحرر و مدیری.
احمد احسان

مسلکمیزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولنمز — هردرلو
اوراق سرمحررنامنه کوندرلمیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سه‌لکی ۱۳۰ الق
یلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی
۱۵۰ و الق‌آیلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

نومرو : ۳۲۵ — پنجشنبه — ۲۲ مایس ۱۳۱۳ — بدیجی سنه ، اون اوچنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

خلیفهٔ عدل آیین شهریار کامبین ولی نعمت بیتمز ولی نعمت جهان شهنشاه ذیشان افندمز حضرتلری پکن جمعه کونی سلاملق رسم عال. العال شرف اشتمالنك مؤسسات سنیهٔ جناب تاجداریلرندن بولنان (حمیدیه) جامع نورلامعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر.

پادشاه فرشته صفت شهنشاه عالیخصلت تاجدار اشفق وارحم ولی نعمت اعظم افندمز حضرتلری کردونه سوار عز واجلال اولدقلری حالده جامع شریف مذکوره عزیمت بیوروب ادای صلاة ایله اکتساب فیوضات ایتدکدن صکره سرای شوکت احتوای جناب تاجداریلرینه معاودت ایلمشلردر .

تبریك سال جدید

سنین مبارکهٔ هجریه‌نك بیك اوچ یوز اون بشنجی سال میامن اشتمالی دخی اعوام سائره‌یه غبطه رسان جلال اوله‌جق برکوکبهٔ فوز ونصرت ایله بوکره شرفحلول ایلیه‌رك عامهٔ مؤمنین ومؤمناتی غریق لجهٔ مباهات ایلمشدر . همان جناب خلاق متعال ذات خلافتسمات حضرت ولی نعمت بیمنت اعظمی‌یی بویله نیجه نیجه سنین وایام مبارکه ومتیمنه ادراکیله رهین عز واقبال وسایهٔ سماپایهٔ ظل اللهیلرینی فرق خلوص وعبودیتمزده الی الابد لامعه نثار شوکت واجلال بیورسون آمین .

توجیهات

پنجشنبه — ۱۵ مایس ۱۳۱۳

مناستر ولایتی مکتوبجیلیغی سیواس ولایتی مکتوبجیسی محمد صدری افندی‌یه

سیواس ولایتی مکتوبجیلیغی مناستر ولایتی مکتوبجیسی کاظم افندی‌یه

مدللو سنجاغی متصرف معاونلکی طربزون رژی نظارتندن مستعفی سمباد دیرزسیان افندی‌یه

سلانیك ولایتی داخلنده رازلق قضاسی قائمقام معاونلکی معلقره رژی مأموری یورغاکی افندی‌یه تفویض بیورلمشدر .

صحیهٔ عسکریه اجزا مفتشلکی رتبه‌سنك ثانیه صنف ممتازینه ترفیعیله خیره خانه سر اجزاجیسی عزتلو صالح بکه تفویض بیورلمشدر .

حسن خدمت وغیرتلرینه مکافاةً چینی فابریقهٔ همایونده مستخدم امور کیمیویه وفطوغرافیه مأموری عزتلو رفعت ونشان همایون قلمی خلفاسندن حسن تحسین افندیلره ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی توجیه بیورلمشدر .

نشان — خیر خواهان سلطنت سنیه‌دن اولمسنه مبنی المانیا دولت فخیمه‌سنك اسبق طهران سفیری موسیو دوبرونشوایفه برنجی رتبه‌دن مجیدی

اوچنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه اونجی لوا قوماندانی اولوب دبره متصرف وقوماندانلغنده بولنان سعادتلو حافظ حسین فائق پاشایه خدمات ممدوحه‌سنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن اولمرینه مبنی مجارستان تجارت نظارتی مأمورینندن موسیو دوم قوپرلی ایله ادرنه ایتالیا قونسولاتوسی امورینی مقدما وکالةً اداره ایتمش اولان موسیو جزا رور ناچه‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی ومذکور قونسولاتو ترجمانی یوده اسکنازی افندی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

حسن خدمت وغیرتلرینه مکافاةً چینی همایونده مستخدم رسام موسیو الف ایله ماردیروس ومودلجی معاونی مسرور افندیلره بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — حسن خدمت وغیرتلرینه مکافاةً چینی فابریقهٔ همایونده مستخدم دوکه‌جی ورسام معاونی حقی افندیلره صنایع مدالیه‌سی احسان بیورلمشدر .

جمعه — ۱۶ مایس ۳۰۳

بلغارستان قومیسرلکی بیروت والیسی سابق عطوفتلو نصوحی بك افندی حضرتلرینه تفویض بیورلمش ومیر مشار الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌زینه‌صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا ایدلمشدر .

* *

عسکریه — مشیر دولتلو عبداه پاشا حضرتلرینك بشنجی اردوی همایون مشیرینده ابقاسی ویاوران کرام حضرت شهریاری سلك جلیله‌لرینه ادخالی ارادهٔ سنیهٔ جناب خلافتپناهی مقتضای جلیلندندر .

تفنکیان حضرت شهر یاریدن الای کاتبی محمود ویوز باشی اسماعیل افندیلرك بر درجه ترفیع رتبه‌لری

نفنکی بلوکنده مستخدم ملازم عبداه افندینك خدمهٔ عتیق یوز باشیلغنه ترفیعی

یاوران حضرت شهریریدن قائمقام عزتلو جاویدبك بردرجه ترفیعی

معیت سنیهٔ ملوکانه چاوشلرندن عارف بکه ملازملك رتبه‌سنك توجیهی

الاصونیه اردوی همایونی ارکان حربیه سنه مأمور میرالای سعادتلو انور بکه خدمات بسالتکارانه‌سنه مکافاةً میرلوالق رتبه‌سی

اردوی همایون مذکور ارکان حربیه قائمقامی عزتلو حسن وصفی بکك مساعیٔ فوق‌العاده‌سنه مکافاةً بردرجه ترفیعی

اوچنجی اردوی همایون ارکان حربیه‌سنه مأمور ارکان حربیه قول اغالرندن رفعتلو علی رضا بکك بردرجه ترفیعی

مساعیٔ بسالت وشجاعتکاریلرینه مکافاةً پروزه قوماندانی قائمقام فیضی بك ایله یکرمی ایکنجی الاینك اوچنجی طابوری بیکباشیسی حق افندینك واثنای محاربه‌ده جریحه‌دار اولمش اولان پروزه قوماندان کاتبی یکرمی برنجی الایك دردنجی بلوکی ملازم ثانیسی یحیی وبرات ردیف طابوری برنجی بلوکی ملازم ثانیسی مصطفی افندیلرك بردرجه‌ترفیع رتبه‌لری

٤٠٨٠		اولکی هفته اعلان اولنان یکون
	عدد	نسخه
٢٠	١	چاروه‌ده عباس افندی
٤٠	١	کدوس‌ده علی افندی
٣٠	١	بوسنه‌ده‌ینالوقه‌ده مصطفی قدری افندی
٤٠	١	علائیه قائمقامی عزتلو کامل بك
٢٠	١	زیشتویده بصیرت فرانتخانه‌سی
١٠٠	١٠	ارزنجاندن ، ملحیه‌دن ، قرین آباددن ، مغله‌دن ، سیدی شهرندن ، درسعادتدن
٤٣٣٠		

بونلردن مغنیساده ایکنجی دفعه اوله‌رق اشتراك ایدن ذواتدن بیك ایکیوز یتمش غروش دها طوپلانلمش اولدیغی شهر مذکور تحریرات مدیری عزتلو ثریا بك افندی طرفندن اداره‌مزه اشعار اولنمشدر . بودفعی ورودنده طبیعی داخل ستون اوله‌جقدر ، میر مومی الیهك غیرت حیتکارانه‌سنه بردها عرض تشکر ایدرز .

* * *

نسخهٔ فوق‌العاده‌نك اون ، یکرمی ، اوتوز ، قرق غروشلق درت نومی واردر ، کاغذلرك نوعلرنجه فرقلری بولنه‌جقدر . بهر نسخه ایچون حین سپارشده آیروجه اوچ غروش پوسته اجرتی ارسالی لازم کلیر .

کیدنلر وکلنلر

— اکسپرس قطاریله شهرمزه مواصلت ایدن جنرال لسون میل امریقا حکومات متحده‌سی اردوسی باش قوماندانیدر . مومی الیه اوروپاده اجرای سیاحت ایچون دوات متبوعه‌سندن استحصال مأذونیت ایلمش وبوندن بالاستفاده مواقع حربیه‌ده بولنمق اوزره درسعادته کلمشدر .

جنرالك رفاقتنده یاور حربی یوز باشی موسیو موس وکاتبی موسیو داوسون بولنمقده‌در .

— یکیشهر تلغراف مخابره مأمورلرندن [illegible] قلنمش اولان عزت افندی محل مأموریتنه عزیمت ایتمشدر .

— شرق شمندوفرلری [illegible] غروسهوج ویانه‌دن شهرمزه کلمشدر .

— دایجه بانق مدیری موسیو [illegible] بانقه مأمورلرندن دوفتور زاندر سرعت قطاریله شهرمزه کلمشدر .

— سلطنت سنیه‌نك طهران سفارتی باش کاتبی عزتلو خالد بك افندی محل مأموریتنه عزیمت ایتمشدر .

خارجیه

فرانسه : پانامه ایشی ختام بولمش کیبدر . یکیدن اتهام اولنه‌جق کیمسه‌یوقدر .

— سن ئه اوآز مبعوثی موسیو غوتیه ده‌قلانی شرق مسائلنه دائر اولان استفسارات واستیضاحاتنی توسیع ایتمشدر . مومی الیه ختام مقاله‌سنده پکن پرآی اثناسنده دولتلرك مذاکراتیله نتیجه‌سی حقنده وبوبابده فرانسه‌جه اتخاذ قلنان موقع ومسلك خصوصنده پارلمنتویه بیان مطالعه ایدلسنی حکومتدن طلب ایتمشدر .

خارجیه ناظری موسیو (هانوتو) جواب ویرمشدر . الك اول بدایت مسئله‌دن بوکونه قدر وقوعات سیاسیه‌یی ذکر ایدرك بعده اسباب حرب حقنده معلومات ویرمش وشمدیکی حالده دولتلر صلحك بقاسی حقنده اولانجه نفوذلرینی صرف خصوصنده متحد بولندقلرینی بوسایه‌ده مسالمت عمومیه‌نك بقاسی تأمین ایدیله‌جکنی ودول معظمه اره‌سنده‌کی مذاکراتك حسن موفقیته اقتران ایلیه‌جکنی درمیان ایتمشدر . مجلس مبعوثان بیانات مذکوره‌یی قبول وتصدیق ایلمشدر .

— فرانسه‌خارجیه ناظری موسیو هانوتو (که‌دورسه) ده کائن دائرهٔ نظارتده بلغارستان پرنسی وروم ایلی شرقی والیسی فخامتلو پرنس فردیناند حضرتلرینك شرفنه برصباح طعامی ویرمشدر .

قره طاغ : پرنس فرانسواژوزف دوباتمبرغ ایله قره‌طاغ پرنسنك کریمه‌سی پرنسس آننانك ازدواجی بوکون اجرا اولندی . مراسم ازدواجیه اورتودوقس مذهبی موجبنجه قبل الظهر آلافرانقه ساعت طقوزده چتینه کلیساسنده ومؤخراً پروتستان مذهبی اصولنجه انکلتره سفارتخانه‌سنده ایفا قلندی . بو اسمك حین اجراسنده لزومی مقدار عسکر استادهٔ موقع احترام اولمش واهالی آلقیشلر ونمایشلر اجرا ایتمشلردر .

اسپانیا : کچنلرده اسپانیا مجلس اعیانده بینلرنده وقوع بولان شدید بر مجادله‌ده دوق (دی‌ته‌توان) موسیو (قوماس) ی کوزلجه تپه‌له‌دکدن صکره استعفاسنی ویرمش ایسه‌ده استعفاسنده چوق اصرار ایتمیه‌جکی ظن ایدلمکده‌در . دیکر طرفدن مجلس مذکور سربستی طرفدارلغی مذکور وقعهٔ نابجادن طولایی دوق (دی‌ته‌توان) استعفا ایتمزسه بعد ازین عقد مجلس ایتمامکه قرار ویردکلرینی رئیس وکلا موسیو (قانوودادل قاستللو) یه اشعار ایتمش ومشارالیه دخی مسئلهٔ مذکوره‌نك یارین عقد اجتماع ایده‌جك اولان مجلس وکلاده حل وتسویه اولنه‌جغنی جواباً سویلمشدر .

دوق (دی‌ته‌توان) ایله موسیو (قوماس)ك مخدوملری اعادهٔ ناموس ایتمك اوزره دوئللویه قرار ویرمش وبوبابده لازم اولان شاهدلرینی دخی اقامه ایتمشلردر .

مخابرات علنیه

اسکوبده عبداه بك افندی‌یه — لطفنامه‌لریه ملفوفی وارد اولدی . تشکر ایدرز .

کرپه‌ده صبری افندی‌یه — استدیککز نسخه‌لر کوندرلدی .

بولیده فواد افندی‌یه — سپارشکز کوندرلدی ۳۱۹ نومرونك موجودی یوقدر .

حوصه‌ده شکری افندی‌یه — استدیککز کتاب وخریطه کوندرلدی .

کوتاهیه‌ده حقی افندی‌یه — مهواً قید اجرا اولنمه‌مشدر ؛ غزته‌کز کوندریلیور .

قلعه‌جکده پیتدس افندی‌یه — توسالکز کوندرلمشدر .

اورله‌ده عثمان رفعت بك افندی‌یه — مارتدن بری انتشار ایدن نسخه‌لر میانده ۳۱۷ و ۳۱۹ نومرونك موجودی یوقدر ، بناءً علیه آبونه‌کز مایس ابتداسندن اعتبار قلنمشدر .

کرماستی‌ده بهجت بکه — غزته‌لرکز کوندرلدی . مایس ابتداسندن اعتبار اولنمشدر .

نعللو خانده وصفی افندی‌یه — آدرسکز دکشدیرلمشدر .

غرادیشقه‌ده عثمان افندی‌یه — بو هفته‌دن اعتباراً غزته‌کزی کوندرییورز .

قرین آباده الهای افندی‌یه — اشعارکز موجبنجه قید تجدید اوله‌رق بو هفته‌دن اعتباراً کوندرلمشدر .

قزل کلیساده علوی بکه — وارد اولان لطفنامه‌کز موجبنجه غزته کوندرمکه باشلادق ، پرده ورقهٔ جوابیه تقدیم اولندی . پوسته پولی قبول اولنور .

ارضروم‌ده جودت بکه — فرانسزجه غزته‌لریکز کوندرلمکده‌در . فقط بعض هفته‌لر وارد اولمیور ، بناءً علیه کوندرلمیور . المانلق هاشتك موجودی قالمه‌مشدر ، بدلی حفظ اولنمشدر .

چاروه‌ده عباس افندی‌یه — سپارشکز وارد اولدی ، غزته‌کز یورو درونده کوندریلیور ، کتابلر دردست تقدیمدر .

دبرهٔ بالاده رفعت بك افندیه — ایکی جلد نوسال وغزته پوسته‌یه ویرلدی .

آق کوپریده ممدوح بکه — مکتوب والاری ایله ملفوفی وارد اولدی ، مع‌التشکر قید اجرا اولندی ، نسخه‌لر مقووا بورو ایله ارسال اولنه‌جقدر .

لفقوشه‌ده لطفی افندی‌یه — مکتوبکزله ملفوفی وارد اولدی ، آبونه‌لر قید اولندی ، تشکر ایدرز . غزته‌نك اسکی نسخه‌لرینك موجودی قالمه‌مش ارلغه ارسالات بوهفته‌دن باشلامشدر .

بغدادده سلیمان آصف بك افندی‌یه — پوسته خانه مجلد نسخه‌لری ثقلتندن دولایی قبول ایتمه‌مش اولمغله ناچار غیر مجلد کوندرمشیدك . بناءً علیه اعاده‌یه محل یوقدر . جلد بدلاتی بالاخره محسوب ایدرز .

طرسوسده صادق افندی‌یه — آبونه‌کز قید اولندی ، ایکی مجلد نوسال کوندرلدی .

مکتب حربیۀ شاهانه سواری صنفی شاکردانندن کریدلی عارف حکمت بکك ملازملکه ترفیعیله حدود یونانیه قوماندانی واردوی همایون مشیری دولتلو ادهم پاشا حضرتلرینه یاور حرب تعیینی

الاصونیه اردوی همایونی ایکنجی فرقه‌سنه منسوب سرچاوش زغفرانبولیلی احمدافندینك بردرجه ترفیع رتبه‌سی ارادۀ سنیۀ جناب خلافتپناهی اقتضای عالیسندندر .

ایکنجی اردوی همایون لوازم دائره‌سی اوچنجی شعبه مدیریتی دائرۀ مذکوره برنجی شعبه‌سی مدیر معاون ثانیسی خلوصی افندی‌یه

مذکور برنجی شعبه‌نك معاون ثانیلکی شعبۀ مذکوره میرزی طاهر افندی‌یه

اوچنجی اردوی همایون ردیف اوتوز دردنجی الایك کوریجه طابوری بیکباشیسی عزتلو احمد صیاوش افندینك بردرجه ترفیعی

نظامیه یکرمی برنجی الایك دردنجی طابوری برنجی بلوکی ملازمی احمد نیازی افندینك بر درجه ترفیعی

اون یدنجی سیار طوپچی الاینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی عثمان اغا اون سکزنجی سیار طوپچی الاینك بشنجی بلوکنه ملازم اول

اون بشنجی سیار طوپچی الاینك التنجی بلوکنده باش چاوش فرید افندی اون یدنجی سیار طوپچی الاینك برنجی بلوکنه ملازم ثانی

محاربات واقعه‌ده ابراز بسالت وشجاعت ایدن سیار طوپچی اون بشنجی الایك برنجی طابوری بیکباشیسی عزتلو زهدی بکه قائمقاملق

مذکور طابورك قول اغاسی رفعتلو عزت افندی‌یه بیکباشیلق

مذکور طابورك ایکنجی بلوکی یوز باشیسی فتوتلو خلیل افندی‌یه قول اغالق

مذکور بلوکك ملازم اولی فتوتلو خلیل افندی‌یه یوزباشیلق

مذکور سیار طوپچی بشنجی الایك اوچنجی بلوکی یوزباشیسی فتوتلو صبری افندی‌یه قول اغالق

مذکور الایك ایکنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو علی قحی افندی‌یه بیکباشیلق

مذکور طابورك بشنجی بلوکی ملازم اولی فتوتلو صالح افندی‌یه یوزباشیلق

طوپچی اون یدنجی الایك برنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو ابراهیم افندی‌یه بیکباشیلق

طوپچی اون اوچنجی الایی برنجی بلوکی ملازم ثانیسی حیتلو عزت افندی‌یه ملازم اوللك رتبه‌سی

مذکور الایك التنجی بلوکی یوزباشیسی مصطفی افندی‌یه قول اغالق

طوپچی یکرمی سکزنجی الایك برنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو خیری افندی‌یه بیکباشیلق

مذکور طابورك دردنجی بلوکی ملازم اولی فتوتلو سفر افندی‌یه یوزباشیلق

بتلیس ولایتی عساکر ضبطیه الایی الای بکلکنه اشقودره ولایتی عساکر ضبطیه الایی الای بکی عزتلو مصطفی عاصم بکك وذکر اولنان اشقودره ولایتی الای بکلکنه قونیه ولایتی الای بکلکندن آچیقده قالان عزتلو مصطفی بکك رتبۀ حالیه‌لریله وبتلیس ولایتی عساکر ضبطیه الاینك کنج طابوری طابور اغالغنه حلب ولایتی ژاندارمه الاینك ایکنجی سواری طابورینك التنجی بلوکی یوز باشیسی رفعتلو محمد نوری افندینك ترفیعاً تعیینلری خصوصنه بالاستیذان ارادۀ سنیۀ حضرت پادشاهی شرفصدور ایتمشدر .

سیواس ولایتی ضبطیه الای قوماندانلغنه الای مذکورك اماسیه طابور اغاسی عزتلو اسماعیل جاوید بکك ومذکور طابور اغالغنه آیدین ژاندارمه الاینك التنجی طابورینك اوچنجی پیاده بلوکی یوزباشیسی رفعتلو خورشید بکك ترفیعاً تعیینلری

سوریه ولایتی ژاندارمه الاینك اوچنجی جما طابورینك بیکباشیسی طورسون بکك قسطمونی ولایتی عساکر ضبطیه الاینك مرکز طابور اغاسی رفعتلو عثمان افندی ایله اجرای بجایشلری خصوصنه بالاستیذان ارادۀ سنیۀ حضرت پادشاهی شرفصدور بیورلمشدر .

نشان — محاربات واقعه‌ده مشهود اولان شجاعت وبسالت وحسن خدمتلرینه مبنی الاصونیه اردوی همایونك بشنجی فرقه‌سنه منسوب امرا وضابطاندن ارکان حربیه قائمقامی عزتلو محمود بکله اطه‌پازاری طابوری بیکباشیسی فهیم واون سکزنجی نظامیه الاینك دردنجی طابوری بیکباشیسی موسی وازمید ردیف طابوری بیکباشیسی سامی افندیلره تبدیلاً اوچنجی وسیار طوپچی طابوری بیکباشیسی محمد افندی‌یه کذلك تبدیلاً دردنجی رتبه‌لردن مجیدی

بغداد ولایت جلیله‌سی ترجمانی عزتلو ساسون افندی‌یه حسن خدمتنه مبنی دردنجی رتبه‌دن عثمانی

مکتب حربیۀ شاهانه اردو تشکیلاتی معلمی ارکان حربیه یوزباشیلرندن فتوتلو صبحی بکه خدمات حسنه‌سنه مبنی دردنجی رتبه‌دن مجیدی

خاصه اردوی همایونه منسوب اوچنجی سواری الاینك دردنجی بلوکی ملازم اولی حیتلو راسم وچفته‌لر چفتلك همایونی ره‌مونت الاینك امام اولی محمد صالح ومذکور الایك دردنجی بلوکی ملازم اولی حیتلو ابراهیم واوچنجی اردوی همایونه منسوب اون اوچنجی سواری الاینك اوچنجی بلوکی یوزباشیسی فتوتلو نسیب افندیلره تبدیلاً دردنجی وخاصه اردوی همایونه منسوب اوچنجی سواری الاینك بشنجی بلوکی ملازم اولی حیتلو علی رضا ومذکور بلوکك ملازم ثانیسی حیتلو تحسین واردوی مزبوره منسوب التنجی سواری الاینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی حیتلو محمد بهاءالدین ودردنجی اردوی همایونه منسوب حیدیه خفیف سواری طقوزنجی الاینك اوچنجی بلوکی یوز باشیسی فتوتلو یعقوب وسلطان صوبی چفتلك همایونی سواری ایکنجی بلوکنك ملازم اولی حیتلو حاجی حافظ احمد افندیلره ودردنجی اردوی همایونه منسوب یکرمنجی سواری الاینك اوچنجی بلوکنك برنجی چاوشی مهاجره بشنجی رتبه‌نردن مجیدی

ایکنجی اردوی همایونه منسوب اون برنجی سیار طوپچی الاینك برنجی طابوری قول اغاسی لطفی افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی واردوی همایون مذکوره منسوب یدنجی سیار طوپچی الاینك الای مفتیسی موسی افندی‌یه رتبۀ مذکوره‌دن واردوی همایون مذکوره منسوب طقوزنجی سیار طوپچی الاینك برنجی طابوری بیکباشیسی عزت وبشنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی یدنجی سیار طوپچی الاینك برنجی طابوری قول اغاسی محمد خیری وطابور مذکورك امامی حسین وخاصه اردوی همایونه منسوب چتالجه استحکاماتی طوپچی ایکنجی الاینك برنجی طابوری کاتبی اسماعیل والای مذکورك دردنجی طابوری کاتبی مصطفی رشید افندیلر ایله مذکور چتالجه استحکاماتی طوپچی برنجی الاینك اوچنجی طابوری برنجی بلوکی یوزباشیسی عمر اغایه والای مذکورك دردنجی طابورینك ایکنجی بلوکی یوزباشیسی محمد شاکر افندی‌یه ومذکور بشنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی یدنجی سیار طوپچی الاینك برنجی بلوکی یوزباشیسی حسین اغایه ومذکور چتالجه استحکاماتی طوپچی ایکنجی الاینك برنجی طابورینك اوچنجی بلوکی ملازم اولی حسنی ومذکور بشنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی یدنجی سیار طوپچی الاینك اوچنجی بلوکی ملازم اولی سلیم واوچنجی اردوی همایونه منسوب اون اوچنجی سیار طوپچی الاینك سنجاقدار واثواب امینی ملازم اول ابراهیم افندیلره ومذکور چتالجه استحکاماتی طوپچی برنجی الاینك برنجی طابورینك اوچنجی بلوکی ملازم ثانیسی عابدین واستحکامات مذکوره طوپچی ایکنجی الاینك برنجی طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی عمر ومذکور بشنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی یدنجی سیار طوپچی الاینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی حسین اغایه ویدنجی اردوی همایونه منسوب سیار طوپچی الاینك برنجی طابورینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی علی افندی‌یه اردوی همایون مذکوره منسوب نظامیه الای برنجی الایك دردنجی طابوری تفنکچیسی اسماعیل اغایه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

چتالجه استحکاماتی انشا آت قومیسیونی رفاقتده مستحدم استحکام ملازم اولی حیتلو نوری افندی‌یه اقدامات واقعه‌سنه مکافاةً بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — خاصه اردوی همایونه منسوب ایکنجی سواری الاینك الای چاوشی سلیمانه افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

پازار مایس ١٨ ١٣١٣

حسن خدمتنه مبنی یانیه ولایتی تلغراف باش مدیری سعادتلو رضا افندی‌یه ترفیعاً رتبۀ اولی صنف ثانیسی

امور مأموریتلرنده مشاهد اولان مساعیٔ حسنه‌لرینه مبنی خارجیه نظارت جلیله‌سی ترجمه اوطه‌سی سرمبیضی عزتلو نافذ بکه ترفیعاً ثانیه صنف ممتازی وخلفادن رفعتلو انور بکه ضیا افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری

آیدین ولایتی داخلنده کائن صو باشی چفتلك همایونی مأموری رفعتلو رفیق بکه حسن خدمته مبنی رتبۀ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

قوصوه ولایتی داخلنده ترغویشته قضاسی قائمقامی ملغی مکتب ملکیۀ شاهانه مأذونلرندن حسین صبری افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك ذات شوکتمآب حضرت خلافت پناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایدیجکنه دائر تحلیق اجرا قلنمشدر .

ادرنه ولایتی داخلنده واقع دیتوقه قضاسی قائمقامی معاونلکی اوچنجی صنف قائمقاملق امتحانامه‌سنی حائز اولان ارمی جماعتندن اغوب یاور افندی‌یه

مناستر ولایتی داخلنده فیلورینه قضاسی قائمقام معاونلکی جماعت مذکوره‌دن قره‌سی مجلس دارمکاتب ثانیسی فکری افندی‌یه

سلانیك ولایتنه ملحق توره قوب قضاسی قائمقام

معاونلکی کسندیرمده دعوی وکالتیله اشغال ایدن روم ملتندن یورغاکی زامینا افندی‌یه

منلك قضاسی قائمقام معاونلکی سلانیك پولیس ترجمانلغنده بولنمش اولان روم جماعتندن قسطنطین بوانیدس افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك اجرای تحلیقلری محلرینه اشعار اولنمشدر .

نشان — طربزون اشراف خاندانندن ومعتبران تجاردن ثملی زاده سعادتلو حاجی عثمان افندی حضرتلریله شکری افندی‌یه حسن خدمتلری مشاهد اولمسنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

خارجیه نظارت جلیله‌سی ترجمه اوطه‌سی ممیز ثانی سعادتلو اکاه بك افندی‌یه امور مأموریتنده مشاهد اولان مساعیٔ حسنه مبنی تبدیلا اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

مجروحین عسکریه‌یه قارشو ابراز ایدیلکی آثار صداقت وحمیته مبنی اسرائیل ناتانه‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

بشکطاش پولیس مأموری سعادتلو حسن پاشا حضرتلرینك کوچك کلینی عفتلو خانمه ایکنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

پازارایرتسی مایس ١٩ ١٣١٣

وظائف موکوله‌لرینی مقدما ایفا ایتمکده اولملرندن ثانی دفتر خاقانی نظارت جلیله‌سی انجمنی اعضاسندن باش کاتب سعادتلو خیری بك افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وانجمن مذکور قلمی خلفاسندن رفعتلو شاکر وحقی ونصوحی بکلرله ادهم افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری

بیوك چکمجه قضاسی مال مدیری رفعتلو محمد توفیق افندی‌یه وظیفۀ مأموریتنی ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی رتبه ثالثه توجیه بیورلمشدر .

اشقودره ولایتی مکتوبجیلکی طرابلس غرب ولایتی مکتوبجیلکندن منفصل عزتلو حقی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك اجرای تحلیقی دردست بولنمشدر .

عدلیه — سوریه وبیروت ولایتلری عدلیه مفتشلکنه بیروت ولایتی استیناف محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی احمد نعمداه افندی

بیروت ولایتی استیناف محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستنه وان وبتلیس ولایتلری عدلیه مفتشی زهدی افندی

وان وبتلیس ولایتلری عدلیه مفتشلکنه طربزون ولایتی استیناف محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی اسماعیل حقی افندی

طربزون ولایتی استیناف محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستنه محکمۀ مذکوره مدعی عمومیسی احمد لطفی افندی

ولایت مشار الیها استیناف محکمه‌سی مدعیٔ عومیلکنه بیروت ولایتی استیناف محکمه‌سی مدعیٔ عومیلکندن منفصل سعادتلو حمدی بك افندی تعیین پیورلمش وموی الیهك اجرای تحلیقلری دردست بولنمشدر .

نشان — بلغارستان امارتی طوپچی ضابطانندن بیکباشی پاپادوفه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی وبکرشده فرانسه سفارتی آتشه میلتری طوپچی یوزباشیلرندن موسیو پللارن‌نه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

تخلیص جان خصوصنده اقدام وغیرتلری مشاهد اولمسنه مبنی دده اغاج لیمان رئیسی قول اغاسی فتوتلو راسم افندی‌یه دردنجی وتبۀ دولت علیه‌دن آندون خامبوری افندی‌یه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

دوقتور موسیو مولیکك مخدومی مکتب طبیۀ شاهانه معلملرندن ومابین همایوی ملوکانه اطباسندن دوقتور فریج مولیکك زوجه‌سی مادام انزل مولیکه ایکنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — تخلیص جان خصوصنده مشاهد اولان غیرتلرینه مبنی دده اغاجده حسین قپودان وقوجه رئیس اوغلی پترو ومرفته‌لی اندون وفرانقول ایله ایتالیا تبعه‌سندن جوزپ اورلاندو و موروسیللا وصاویتو چاتوتتوونیقولا پاناتجه‌لو واندریاده ونیتورایه تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

صالی — ٢٠ مایس ١٣١٣

دیاربکر ولایتی دفتردارلغی حلب ولایتی دفترداری سعادتلو امین عالی افندی حضرتلرینه

حلب ولایتی دفتردارلغی دیار بکر ولایتی دفترداری سعادتلو ذهنی افندی‌یه تفویض بیورلمش ومشار وموی الیهمانك اجرای تحلیقلری دردست بولنمشدر .

موصل ولایتی داخلنده معموره حمیدی قضاسی قائمقاملغیله قوماندانلغی نظامیه قرق بشنجی الایك دردنجی استرا سوار طابوری بیکباشیسی رفعتلو حلمی افندی‌یه

آیدین ولایتی داخلنده ممن قضاسی قائمقاملغی میخالیچیق قائمقامی عزتلو عارف بکه

قونیه ولایتی داخلنده عربسون قضاسی قائمقاملغی صاری شعبان قائمقامی رفعتلو شوکت بکه

سلانیك ولایتی داخلنده صاری شعبان قضاسی قائمقاملغی مدیه قائمقام سابقی مصطفی افندی‌یه

طرابلس غرب ولایتی داخلنده خوص قضاسی قائمقاملغی وکالتنده بولنان ابراهیم پورخیص افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن بوراده بولنان مصطفی افندینك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایدیجکنه دائر تحلیقی اجرا ودیکرلرینك اجرای تحلیقلری محلرینه انبا قلنمشدر .

مناستر ولایتی داخلنده کریه قضاسی قائمقام معاونلکی کره‌بنه قضاسی پسابورط مأموری فوطوله افندی‌یه

سلانیك ولایتی داخلنده زیخنه قضاسی قائمقام معاونلکی تمور حصار قضاسی روم مکتبی معلملرندن دیمتری افندی‌یه تفویض بیورلمشدر .

ایتالیاده غالیپولی فخری شهبندر وکالتی قوماندور جوانی راوننایه تفویض بیورلمشدر .

عدلیه — ویزه قضاسی بدایت محکمه‌سی ریاستی موش سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا رئیسی احمد فائق افندی‌یه

موش سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا ریاستی درسم سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونی عمر افندی‌یه

درسم سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی بوردور سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکندن منفصل اسعد افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمك اجرای تحلیقلری دردست بولنمشدر .

نشان — یاوران جناب شهریاریدن عموم پیاده معلمی دولتلو قامپهوفنز پاشا حضرتلرینه مرصع عثمانی سوقیات عسکریه‌نك کمال انتظام وسرعتله اجراسی خصوصنده سعی وغیرتی مشهود اولان شرق شمندوفر یولری مفتش عمومیسی موسیو هانری موللره تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتنه مبنی یانیه ولایتی تلغراف باش مدیری رضا افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

امور مأموریتلرنده مشاهد اولان مساعیٔ حمیده‌لرینه مکافاةً عموم طوپچی واستحکام قومیسیونی معینه مأمور طابور کاتبی رشدی افندی‌یه مجدداً ونمونه طوپچی برنجی الاینك ایکنجی طابورینك دردنجی بلوکی ملازم ثانیسی احمد افندی‌یه تبدیلاً دردنجی وسیار طوپچی ایکنجی الاینك ایکنجی طابوری طبیبی قول اغاسی عزیز وسیار طوپچی برنجی الایی میرالای یاوری ملازم اول محمد عطا ومذکور ایکنجی طابورك بشنجی بلوکی ملازم اولی اسماعیل حق وسیار طوپچی ایکنجی الایك ایکنجی طابورینك بشنجی بلوکی ملازم ثانیسی سلیمان نشأت وسیار طوپچی برنجی الایك برنجی طابورینك اجزاجیسی ویچن افندیلر ایله طوپخانۀ عامره‌یه منسوب برنجی اعدادی صنایع الاینك برنجی طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم اولی اسماعیل اغا واستحکام الاینك اوچنجی طابورینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی سعید افندی‌یه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

پولیس تحری چاوشلرندن قزانلقلی حسن افندی‌یه وظائف مأموریتنی حسن ایفاده اقدام وغیرتی مشاهد اولمسنه مبنی بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

یاوران جناب شهریاریدن عموم پیاده معلمی مشیری دولتلو قامپهوفنز پاشا حضرتلرینك همشیره‌سی مادام زولیا قامپهوفنز ایکنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — حسن خدمتلرینه مبنی سیار طوپچی ایکنجی الاینك ایکنجی طابورینك بشنجی بلوکی سر چاوشی عمر وسیار طوپچی برنجی الاینك ایکنجی طابورینك بشنجی بلوکی ایکنجی اونباشیسی عزت وبحر سیاه بوغازی طوپچی الاینك برنجی طابورینك دردنجی بلوکی ایکنجی اوتباشیشی احمده افتخار

تخلیص جان خصوصنده غیرت وحسن خدمتلری کوربلان انطالیه قایقچیلرندن حاجی حسن اوغلی حمدی وجمال اوغلی رجب وموسی اوغلی متولی وبرادری باهرون ایله جعفر قپودان وکالمکتلی عاکف وحاجی حسن اوغلی عیسی وعرب یوسفه تخلیصیه مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

چهارشنبه — ٢١ مایس ٣١٣

یانیه ولایتی مکتوبجیلکی قوصوه ولایتی مکتوبجیسی عبداه بکه

قوصوه ولایتی مکتوبجیلکی معارف نظارت جلیله‌سی استاتستیق قلمی باش کاتبی محمد علی بکه تفویض بیورلمش وموی الیهمانك اجرای تحلیقلری دردست بولنمشدر .

قارتال قضاسی طاپو کاتبی رفعتلو حقی افندی‌یه وظیفۀ مأموریتنی حسن ایفا خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغیرتی جهتیله ترفیعاً رتبۀ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

عدلیه — جزایر بحر سفید ولایتی داخلنده کائن قاشوط بدایت محکمه‌سی ریاستی مدللی سنجاغی

مضافاتندن پولهنت بدایت محکمه‌سی رئیسی خیر الدین بکه پولهنت بدایت محکمه‌سی ریاستی سلانیك ولایتی تجارت محکمه‌سی ضبط کتبه‌سندن آورام افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمانك اجرای تحلیفلری دردست بولنمشدر .

نشان — قونیه ولایتی دفترداری سعادتلو کمال افندی حضرتلرینه خدمات ممدوحه‌سی جهتیله تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

قاردیف باش شهبندری سعادتلو بهاء بك افندی‌یه سبق ایدن خدمات ممدوحه‌سنه مکافاةً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

لوازمات عمومیه دائره‌سی ایکنجی شعبه‌سنه مربوط سبز قومیسیوننده مستخدم پیاده قول اغاسی خلیل جودت افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وخاصه اردوی همایونی نظامیه صنایع الاینك ایکنجی طابوری طبیبی یوزباشی نوری ودائرهٔ مذکوره‌نك دردنجی شعبه‌سنه مربوط البسه انبارینك اوراق مأموری ملازم اول احمد افندیلره تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

دولتلو نجابتلو عبد الرحیم افندی حضرتلریله دولتلو عصمتلو اسما سلطان حضرتلرینك قلفه‌لرینه ایکنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — لوازات عمومیه دائره‌سی برنجی شعبه‌سی سوقیات قسمی امرچاوشاندن سرچاوش حسنی وصره چاوشی فیض الله افتخار

تخلیص جان خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی بیروت ولایتی ژاندارمه الاینك برنجی مرکز طابوری چاوشلرندن زغره‌لی حسین بن حسین ایله پولیس افرادندن امین ویوسف افندیلره ونمرق تیمور یولرینك التنجی کیلومتروسنده واقع سطح زمین پکیدندکی دمیریول بکجیسی راشد اغایه تخلیصیه

ازمیر قایقجیلرندن قلایجی علی اوغلی ابراهیم ایله احمد اوغلی حاجی علی‌یه حسن خدمتنه مبنی افتخار مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

تبلیغات سنیه

شرقتعلق بیوریلان امروفرمان همایون حضرت شهنشاهی منطوق عالیسی وجهله بانق عثمانیده موجود ومحفوظ اولان اعانهٔ تأسیسات عسکریه حاصلاتندن بعض لوازم حربیه اثمانیله سائره ایچون مبایعات قومیسیون عالیسنه یکری بیك ایکیوز اون اوچ لیرا سکسان اوچ غروش دها تسلیم واعطا ایتدیرلمش وحاصلات مذکوره‌دن شمدی‌یه قدر وقوعبولان تأدیات یالکز یوز یتمش طقوز بیك یکزیوز یکرمی طقوز لیرا اوچ غروشه بالغ اولمش اولدیغی اعلان اولنور .

* *

مبرات سنیهٔ ملوکانه‌یه علاوةً حلب ولایتی داخلنده کائن رقه قصبه‌سنك وسطنده اتصالنده امام ومؤذن و خدمه اقامتنه مخصوص برقاچ اوطه وکتب دینیه و فقهیه‌یه عائد بر کتبخانه ایله برده موقتخانه‌سی اولمق اوزره کارکیر اوله‌رق صورت منتظمه‌ده برجامع شریف انشاسی واطرافنده براوقاف سوردنمی وجوده کتیرلمسی وجوارنده مع تفرعات مکمل بر قبر حفری واوراده اوله انشا قلنمش اولان کارکیر مکتب رشدینك اجرای تعمیراتیله برابر مجدداً ایکی درسخانه دها علاوه‌سیله توسیعی ضمننده برموجب کشف یوز اللی التی بیك بش یوز کسور غروشك خزینهٔ خاصهٔ شاهانه‌دن صرف ایله انشاآت مجموعه‌نك حلب املاك همایون اداره‌سنك تحت نظارتنده اوله‌رق اجراسی شرفصادر اولان ارادهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی مقتضای جلیلنده بولنمش و منطوق منیفنك انفاذینه مسارعت قلنمش اولدیغی اعلان اولنور

* *

داخلیه نظارت جلیله‌سنه سوریه ولایت جلیله‌سندن مبعوث تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

مجروحین عساکر شاهانه ایچون بو اخشام شام شریفده بلدیه باغجه‌سنده ویریلان مسامره‌ده ایکی بیك ایکی یوز اللی بیاض مجیدیه حاصلات اولدیغی معروضدر .

فی ١٨ مایس سنه ٣١٣

* *

له الحمد والمنه بوکون قادین خانی تلغرافخانه‌سی کشادله دعوات مفروضهٔ حضرت خلافتپناهی یکدل ویکزبان یاد ونام نامیٔ جناب ملکداری‌یه اوله‌رق مقام ولایته تشکرات بی عداد قلندیغی داخلیه نظارت جلیله‌سنه قوصوه ولایتندن مبعوث فی ١٨ مایس سنه ٣١٣ تاریخلی تلغرافنامه‌دن اکلاشلمشدر .

* *

سایهٔ موفقیتوایهٔ حضرت تاجداریده یکیشهر ترحاله قردیجه چتالجه دومکه ارمیه فنار ولستین غلوص طرنوه وبابا بوغازی مرکزلری کشاد اولنوب بورالره تلغراف ویکیشهر وقردیجه وچتالجه ودومکه وولستین وغلوص وطرنومیه عادی وتعهدلی وارمیه وفنار وبابا بوغازینه شمدیلك یالکز عادی پوسته مکاتبی قبول وتعاطیسنه بدأ ومباشرت اولندیغی تلغراف وپوسته نظارت علیه‌سندن اشعار اولنمشدر .

* *

مقام سامی صدارتعظمایه صرهٔ همایون امانتندن مبعوث تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

بمنه تعالی بوکون قافلهٔ حج شریف ایله برابر سایهٔ شاهانه‌ده سالماً مکه مکهٔ مکرمه‌دن حرکت اولندیغی معروضدر .

فی ١٥ مایس سنه ٣١٣

* *

صربیه حکومتی طرفندن سلانیك پولیس افرادندن جودت افندی‌یه اعطا اولنان تاجلی التون مدالیه‌نك مرمی الیه جانبندن قبولی ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

* *

عدلیه مفتش معاونلرینك وظائفنه دائر قلمه النان ومرعیت احکامنه بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرقتعلق بیورلمش اولان تعلیمات صورتیدر :

عدلیه مفتشی معاونی بولنان ولایاتده اشبو معاونلرك وظیفه‌سی تشکیل محاکم قانونیه‌نك مفتشلر فصلنده محرر احکامیله اخیراً تنظیم اولنان تعلیمات مخصوصه‌سی دائره‌سنده اجرای تفتیشاته مأمور اولان مفتشه معاونت ورفاقت ایتمکدر .

معاونلر ایجابی حالنده مفتشلر طرفندن اجرای تحقیقات ایتمك اوزره ملحقاته کوندره‌جکلری معاونلر طرفندن تنظیم واعطا اولنه‌جق راپورلر مفتشلر طرفندن قبول اولندیغی حالده یانتحتیم هر اوچ آیده برکره ارسالی اصول وتعلیمات مخصوصه‌سی ایجابندن اولان ومفتشلرك مهری التنده اوله‌رق کوندرلمسی لازم کلن راپورلره درج وعلاوه اولنمق ویاخود اساساً یازیله‌جق تحریراته لف ایدلمك صورتیله نظارته کوندریله‌جك ومفتش معاوننك طرف نظارتدن رأساً اجراسنه مأمور ایدلدیکی تفتیشات ایله مفتش جانبندن مأموراً اجرا ایدلدیکی تحقیقاتك نفس الامره عدم مطابقتی کبی احوالدن طولایی تولد ایده‌جك مسئولیت ظوغریدن ظوغری‌یه معاونه عائد اوله‌جقدر .

فی ٢٣ ذی الحجه سنه ٣١٤

وفی ١٤ مایس سنه ٣١٣

* *

اخطارنامه صورتیدر

ارمنیجه مجموعهٔ علوم غزته‌سی خلاف اصول حرکتنده بولندیغندن تکرری حالنده معاملهٔ مقتضیه اجرا اولنه‌جغی صاحب امتیازینه اخطار اولنور .

داخلیه

— بیك اوچیوز اون بش سنهٔ هجریه‌سنك برنجی یوم سعادت توأمی اولمق مناسبتیله ایفای وجیبهٔ تبریکسازی ضمننده ملل مختلفه رؤسای روحانیه‌لری رتبتلو افندیلر حضراتی ایله سفارات اجنبیه باش ترجمانلری مابین همایون جناب پادشاهی‌یه عزیمت ولازمهٔ تبریك وتهنیتی ایفایه مسارعت ایتمشلردر .

— بومبایدن النان معلومات تلغرافیه‌یه نظراً شهرمذکور اهالیٔ اسلامیه‌سی عساکر مظفرهٔ خلافپناهینك تسالیاده احراز ایدلکلری غلبات وموفقیات متوالیه مناسبتیله اولکی کون پك بیوك شنکلر اجرا ایتمشلردر .

— ایکی اردوکاه آره‌سنده برمنطقهٔ بی طرفی تعیین اولندیغی یازلمشدی .

منطقهٔ مذکورنك طولی بش کیلومتره اولوب عرضی بعض طرفلرده یالکز درت یوز ودیکر جهتلرنده سکز یوز مترو قدردر . فورقه دربندی عساکر شاهانه‌نك یدضبطنده قالدیغی کبی عساکر شاهانه‌یه لزومی اولان صوبك منطقهٔ بی طرفی داخلنده بولنان چوبانلر قریه‌سندن جلب وتدارك اولنمسی شرط قونلمشدر . منطقهٔ بی طرفی شرقاً چوبانلر ایله دانی چایی وغرباً چوبانلر ایله دیره قریه‌لری آره‌لرنده ممتددر .

منطقهٔ بی طرفی تعیین اولندقدنصکره عساکر شاهانه ضابطلری ایله یونان ضابطلری بینده معاملات نوازشکارانه تعاطی اولنمشدر .

— بیلدیز موقع عالیسنده انشا وتأسیسی مقتضای امروفرمان حضرت جهانبانیدن بولنان درت یوز یتاقلق خسته خانه‌نك رسم کشادی بوکون یارین اجرا قلنه‌جقدر .

— الاصونیه اردوی همایوننده بولنان عساکر مظفرهٔ شاهانه‌یه برر معاش اعطاسی شرفریز سنوح بیوریلان ارادهٔ سنیهٔ جناب تاجداری مقتضاسندن بولنغله لازم اولان مبالغك درحال ارسال ایدلمش اولدیغی خبر آلنمشدر .

— اردوی همایون ظفر مقرونك احراز ایتدیکی مظفریات متتابعه‌دن طولایی لبریز سرور عظیم اولان بیروت اسلام وخرستیان اهالیسندن برجم غفیر دائرهٔ حکومته کله‌رك فخر وسرورلرینی اظهار ودعای تزاید عمر واقبال حضرت ملوکانه‌یی یاد وتذکار ایتملرینی متعاقب کیفیت تلغرافله مابین همایون جناب ملوکانه‌یه عرض ایدلمش وباش کتابت جلیله‌دن جواباً کشیده اولنان تلغرافنامه‌ده محظوظیت سنیه تبلیغ واشعار بیورلمش اولدیغی محلی غزته‌لرنده اوقونمشدر .

— سلانیکه ورود ایدن یونان اسراسی حقنده بدمعامله روا کورلدیکی وتسالیاده برطاقم قرانك عثمانلیلر طرفندن احراق ایدلدیکی روایت اولنمش ایسه ده عثمانلیلرك اسرا حقلرنده کوستردکلری معاملهٔ انسانیتپرورانه وتسالیاده ابراز ایلدکلری اطوار حسنه بتون جهان مدنیتك معلومی اولمغله بوکبی اکاذیبك نشریات بدخواهانه‌دن اولدیغی هرکس اعتراف ایتمکده وبویله اراجیفه توسط ایدن بعض ایتالیا وفرانسز غزته‌لری اوستریا مطبوعاتی طرفندن پك زیاده تعییب وتقبیح ایدلمکده‌در .

— تسالیاده اوته‌دنبری موجود ایکن یونانلیلرك اداره‌سی زمانده خراب اولمش ویاحتاج تعمیر برحاله کلمش نه‌قدر جوامع شریفه بولندیغنك وبونلره عائد اوقافك کیملر النده قالوب نه صورتده صرف واداره ایدلمکده اولدیغنك واوقاف شریفه‌جه ضبط ویامکتومات وقوع بولوب بولمدیغنك ظاهره اخراجی ایچون محللرنجه اجرای تحقیقاته باشلانلدیغی یکیشهردن النان برمکتوبده محکیدر .

— تسالیا قطعه‌سنده ادارهٔ عثمانیه‌نك ابقاسنی استرحاماً تسالیا اهالیسی برمحضر عمومی تنظیم وامضا ایتمکده بولنمشلردر .

— اکر کریدلیلر شقاوتده دوام ایده‌جك اولورلر ایسه دول معظمه‌نك اسایش وانتظامك اعاده‌سی دولت علیه‌یه ترك ایلمکه قرار ویردکلری یارسدن یازیلیور .

— ضبطیه نظارت علیه‌سنجه یکیشهر سرقومیسرلکنه قومیسر ثانی رفعتلو وحیی افندینك ترفیعاً تعیین واعزامنه قرار ویرلدیکی جملهٔ مستخبراندندر .

— بلاد مفتوحه‌دن یکیشهره برنائبك مقام عائدنجه تعیینی تحت قراره الندیغی یازلمش ایدی .

بوبابده وقوع بولان استجاراتمزه نظراً ممالك مذکوره‌دن ترحاله ، چتالجه ، غلوص ، وطرنوه ایله محال سائره‌یه دخی اقتضا ایدن نوابك تعیین قلنمق اوزره مسابقه امتحانلرینك اجرا ایدلمکده بولندیغی اکلاشلمش ویقینده بالتعیین محللرینه اعزاملری مقرر بولنمشدر .

— ممالك مفتوحه‌دن غلوص ایله چتالجه ومواقع سائره‌یه ممتد اولان شمندوفر لوقومو-تیفلرینك بلچیقادن جلب ایدیله‌جك الات وادوات حدیدیه وسائره‌لرینك نافعه نظارت جلیله‌سندن مأموراً بااراهٔ سنیهٔ جناب جهانبانی غلوصه اعزام بیوریلان المانیالی موسیو (ترینقیل) طرفندن کوستریلان لزوم وتنظیم قلنان دفتر موجبنجه بلچیقایه سپارش ایدلدیکی والات وادوات مذکوره‌نك قریباً ورودی مأمول بولندیغی معلومات مستحصلهٔ اخیره‌مزدندر .

— کچن کون ورودلرینی درج صحیفهٔ تذکار ایلدیکمز مجروحین غزات عساکر شاهانه‌یی حامل اولان [illegible] مروری اثناده حمیت مندان اهالی طرفندن مجروح ضابطان وافراده برر کموش طبقه ایله کموش سیغاره اغزلغی اهدا قلندیغی کبی وودینده دخی قائمقام قضا وبلدیه رئیسی ایله مأمورین حکومت واهالیٔ بلده طرفندن فوق العاده استقبال اولنه‌رق احضار اولنان مأکولات ومشروبات اعطا قلنمش وسلانیك استاسیونه ورودنده انکلتره دولت فخیمه‌سنك صلیب احمر جمعیتی نامنه دولت مشار الیها جنرال قونسلوسی موسیو پولند طرفندن ترنده استعمال اولنمق اوزره تپسی وتفرعات سائره‌سیله چای وقهوه طاقلری وکبیر اسپرتولق ویمك ایصتمق اوزره صحان وضابطانه برنجی وافراده اوچنجی نوعدن سیغاره وبرر عدد سیغاره طبقه‌سی ایله شکرله چیقولانه ، پورتقال ، قهوه ، شکر وچای اهدا قلندیغی وپرزرینده دخی اشراف محلیه‌دن عزتلو عبد الرحمان بك طرفندن مأکولات ومشروبات اهدا وترهنك درامه‌یه موصلتنده اشرافدن عزتلو رضا بك طرفندن ده مأکولات ومشروبات اعطا ایدلدیکی کبی رژی مدیری اناستاش افندی دخی مجروحین عساکر شاهانه‌یه سغاره‌لر اکرام ایلدیکی استحصال ایلدیکمز معلومات خصوصیه‌دن مستبان اولمشدر .

— اولکی کون بیلدیز خسته خانهٔ همایونی عملیات خانه‌سنده بش عملیات اجرا قلنمش وبونلردن ایکیسی غایت مهم بولنمشدر .

عملیاتلر بالذات اوپراتور شهیر فریق سعادتلو جمیل پاشا حضرتلری طرفندن اجرا ایدلمشدر .

برنجی عملیات ، مجروحین جنود جناب ملوکانه‌دن اولوب صول قبورغه کمیکنده کسر متفتته دوچار اولان ملازم اول اسماعیل حقی افندی‌یه نشر اضلاع عملیاتی ؛ ایکنجی عملیات ، اوست چکه کمیکنده کسره مبتلا ملازم ثانی شعبان افندی‌یه (نشر موضعیٔ فك علویٔ ایسر) عملیاتی ؛ اوچنجی عملیات ، (کسر متفتت مفصل حرقفیٔ عجزیٔ ایسر)ه مبتلا ملازم ثانی امین افندی‌یه نشر مفصل عملیاتی .

دردنجی عملیات اك مهم وشایان دقت بولنانیدر . عملیات صالوننده بیلدیز خسته خانهٔ همایونی سرطبیبی میرلوا سعادتلو راشد وسرجراح شهریاری میرلوا سعادتلو امین پاشالر

حضراتیله جراح حضرت شهریاری قائممقام عزتلو حسنی واوپراتور قائممقام عزتلو نورالدین وناظم بکلرله اوپراتور بیکباشی احمد ، جمیل وبسیم بکلر واوپراتور توفیق والمانیا وروسیه سفارتی معیت واپورلری اطباسیله فلمنك سفارتی طبیبی قومانس دورویتر ایله مأمورین صحیهٔ سائره حاضر وموجود ایدیلر .

دردنجی واك مهم عملیات اوچنجی اردوی همایونك یکرمی ایکنجی نظامیه آلاینك اوچنجی طابورینك اوچنجی بلوکی افرادندن دکزلیلی محمد بن ابراهیم خلیل اوزرنده اجرا قلنمشدر.

نفر مومی الیه درت کوندن بری کندیسنی تمامیله غائب ایتمش وبرحال سباته دوچاراولمشدر. تکلمدن بیله عاجز قالمش بولنان مجروح بین الحیاة والممات برحالده ایدی . جریحه‌سنه کلنجه ، قورشون رأسنك ناحیهٔ ضلعیهٔ ایسرندن کچه‌رك قفا طاسی کمیکنك برقسمنی پارچه‌لامش وبین اوزرینه اجرای تضییق ایتمکله کثیر المقدار جراحت تراکم ایلمشدر . بوسببله قفا طاسی آچیله‌رق قیریق کمیکلرله مقدار وافی جراحت چیقارلمشدر. بعدالعملیات نفر مومی الیه تکلمه باشلامشدر .

بوندن بشقه ینه دکزلیلی سلیمان بن محمدك دخی بیننه اصابت ایلیان قورشون سببیله جراحت تراکم ایتمش وقورشون ایچرده قالمش ایدی . بونك دخی قفا طاسی آچیلمش وجراحتله بین ایچنه کیروب قالمش اولان قورشون چیقارلمشدر .

صوك ایکی عملیات مهمهٔ فوق العاده کمال موفقیتله خاتمه پذیر اولمش وروسیه والمانیا سفارتلری طبیبلریله اطبا واوپراتور ومأمورین صحیهٔ سائره کمال شوق وشادی ایله جمیل پاشا حضرتلرینی عن صمیم القلب تبریك وتقدیر ایتمشلر و اوروپاده بیله نادرالاجرا اولان بوکبی عملیات مهمه‌نك اجراسنه مدت قلیله طرفنده موفقیتندن طولایی جداً شایان تقدیر وشاپاش اولدیغنی اعتراف وتسلیم ایلمشلردر.

— انکلتره‌نك کریدده بولنان دونمای قوماندانی آمیرال هاریس انکلتره بحریه‌نظارتنه اعطا ایلدیکی راپورده کریدده کی عساکر عثمانیه‌نك شایان تحسین وحیرت افزا اطوار وحرکاتنی تصدیق وتسلیم ایله فرقه‌لرك کافه‌سی صلح وسلمی ارزو ایتمکده اولدقلرینی بیان ایتمشدر .

— المانیا صلیب احمر جمعیتی اطباسندن اولوب بیلدیز خسته خانهٔ همایوننده بر عملیات اثناسنده پارمغندن جرثیجه جریحه‌دار اوله‌رق اطبای مومی الیهمك اقامت وبیتوتلرینه تخصیص قلنان اخلامور جاده‌سنده کائن قوناقلرده یاتمقده بولنان دوقتور ومعلم ناسه‌نك کوندن کونه احوال صحیه و عمومیه‌سی کسب صلاح تامه ایلدیکنی مع الممنونیه خبر آلدق . معلم مومی الیه یوزده طقسان نسبتنده صحت وعافیت کامله‌ده بولنیور .

— انکلتره صلیب احمر جمعیتی نامنه اوله‌رق لورد آرمسترونغ جنابلرینك درسعادتده وکیلی بولنان موسیو دی‌ویر طرفندن :

٣٦٠٠ عدد چارشاف اعمالی بچون اوچیوز طوپ امریقان کرپاسی ، ٢٤٥٠ عدد کوملك اعمالی ایچون اوچیوز اللی طوپ امریقان کرپاسی، ٢٤٥٠ عدد طونلق اعمالی ایچون اوچیوز اللی طوپ امریقان کرپاسی ، ٥٠٠ عدد بصمه‌دن دیکلمش انتاری، ٥٠٠ عدد انتاری اعمالی ایچون الاجه یعنی حما قماشندن مع استارلق ، ٦٠٠ طوپ دلبند ، ٦٠ کیلو فنیکلی پاموق، ٥٠ کیلو بوریکه پاموق، ٦٠٠٠٠٠ عدد سیغاره ، بوسیغاره‌نك یوزبیك عددی تسلیم اولنمش بقیه‌سی ده بهر هفته اللیشر بیك عدد تسلیم اولنمق اوزره اون هفته ظرفنده آلنمسی مقرر بولنمشدر.

— اوستریا دولت فخیمه‌سنك صلیب احمر جمعیتی اعضاسندن اولوب برقاچ کون اول ورود ایده‌رك کموش صویی خسته خانه‌سنده بولنان مجروحین جنودجناب ملوکانه‌نك امر ندوایلرینه مأمور قلنان دوقتور (دوقتور آدلف ایرتیل) ایله دوقتور (ماته ئوبیلون) وظائف مودوعه‌لرینه مباشرت ایلمشلردر .

— ادارهٔ مخصوصه‌یه متعلق اوله‌رق بعض تکلیفاتی حاوی تنظیم قلنان لایحه‌نك کمال کرمی ایله تدقیق ایدلدیکی والمان سرمایه‌دارانك تشبث مذکوری برنتیجه‌یه ایصال ایچون غیرت ایتمکده اولدیغنی مونیتور رفیقمز یازیور .

— بالجمله علم هوا منتسبینی یکرمی سنه‌دنبرو درسعادتده مایس آینده بویله شدتلی یاغمورك یاغمامش اولدیغنی متفقاً بیان ایتمکده‌درلر . واقعا برهفته‌در مطرداً وشدتله شهرمزه یاغمور یاغمقده‌در .

برقاچ کوندنبری هبوب ایدن لدوس روزکارلری صحت عمومیه‌یه ایچه ایراث خلل ایتمش ایسه‌ده یاغمور دها زیاده نتایج وخیمه‌یی موجب اولدی . برخیلی یرده محصولات ارضیه عادتا محو اولمق درجه‌سنه واردی .

* * *

— بتون روسیه محافلی یونانستانك بلانك وشروط دول متحابه‌نك اخطاراتنه انقیاد ایلمسی توصیه ایلمکده بولنمشلردر .

— یونانستان حکومتی طرفندن اوروپا دولتلرینه توتون وسائره کبی بعض شیلرك انحصاری ویریله‌جکدر .

— اتنیکی اتریا جمعیت فسادیه‌سنك وزنه‌سی ضبط وسلاحلری مصادره ایدلمکه برابر اعانه صورتیله شمدی‌یه قدر آلنمش اولدیغی مبالغ جسیمه‌نك رؤیت محاسبه‌سی حکومته توصیه واخطار اولنمقده‌در .

— اتنیکی اتریا جمعیت فسادیه‌سی طرافدارلرندن بش کشی تحت توقیفه الننمشلردر .

مرقوملر اهالینك وعسکرك دوچار خوف وتلاش اولدقلری صره‌ده زیتون قصبه‌سنده متره‌پولیدخانه‌یه کیره‌رك بر طاقم اشیا سرقت ایتمش اولمغله مظنون علیه بولنیورلر .

مرقوملرك اوزری تحری ایدلدکده برقاچ کموش شمعدان بولنمشدر .

— آتنه‌ده حربه سبیت ویرمش اولانلر علیهنده‌کی حسیات غضوبانه جداً اندیشه‌یی موجب اولمقده‌در . حربیه ناظری طالع حربك عدم مساعده‌سندن بحثله تسکین خلجانه غیرت ایتمکده ایسه‌ده برکونا تأثیری کوریله‌میور .

ایتالیا کوکلیلری بتون بتون عاصی اوله‌رق مملکتلرینه عودت ایتمیه‌جکلرینی قطعیاً بیان ایتملری اوزرینه جبراً ایکی یونان حرب سفینه‌سنه ارکاباً برندیزی یه اعاده قلنمشلردر .

محاربه‌ده بولنمش اولان یونان ضابطلرینك احوالی‌ده بشقه برصورتده‌در . بونلرك جباتلرینه ، مهارتسزلکلرینه دائر بتون کون غزته‌لره درج ایدیلن مکتوبلری ، ورقه‌لری تکذیب وياتأویل ایچون هرکون متعدد جوابنامه‌لر یازلمقده‌در .

— شمدی‌یه قدر ورود ایدن بالجمله

تلغرافنامه‌لر یونانستانك زیاده قاریشیق بر حالده بولندیغنی اشعار ایتمکده‌در .

یونان حکومتی بر وقت اشقیا چته‌لرینك تشکلنی تشویق ایتدیکی حالده شمدی‌لردن کوردیکی مضرات وخیمه‌دن طولایی طاغتمق آرزوسنده بولنیور ایسه‌ده موفق اولمق یك اوزاقدر .

— سابق باش وکیل دلی یانی‌یه آلتی یوزطقسان آلتی دراخمی معزولیت معاشی تخصیص اولنمشدر .

— ویانه محافل رسمیه‌سنده روایت ایدلدیکنه کوره اوروپا دول معظمه‌سی یونان عسکرینك یکرمی بیك کشی‌یه تنزیلیله برابر حرب دونمامسی بولندیرمامسی ایچون حکومت مذکوره‌یی اجبار وتضییق ایده‌جکلردر .

— آتشه میلیترلرك کافه‌سی وغزته مخبرلرندن برچوغی دومکه وغولوصدن سلانیکه مواصلت ایتمشلردر .

— (قورسپوندانس پولیتیق) غزته‌سنك (آتنه) دن الدیغی معلوماته نظراً پرنس قسطنطین عقد مصالحه‌دن صکره ممالك اجنبیه‌یه عزیمت ایده‌جکدر .

— یونانیلر طرفندن (ترموپیله‌ده) ایکنجی برخط مدافعه تعیین ایدلمشدر .

— (چینچیناتی) نام آمریقاقروواز وری پیره‌یه مواصلت ایتمشدر. (فالر) و (پیره) لیمانلرنده آلتی اجنبی زرهلی بولنیور .

— آتنه‌دن آلنان معلومات تلغرافیه‌یه نظراً کریددن اعاده ایدیلن افراد یونانیه آتنه وپیره‌ده ابقا اولنه‌جقلردر .

— ایتالیا کوکلولرینك رؤساسندن (چپریانی) نك جریحه‌سی مهلك اولمغله آیاغی قطع ایدلمشدر .

— موقع حربه اعزام ایدلمش اولان پولیس نفراتی کری‌یه دعوت اولندیغی کبی کریددن ورود ایتمش اولان عساکر یونانیه‌نك جمله‌سی آتنه‌ده ابقا ایدیله‌جکدر . جبخانه‌لر متعدد عسکری نقطه‌لری وضع ایتمشدر .

مواد مختلفه

— کچنلرده اورله‌ده مقیم تبعهٔ یونانیه‌دن اوچیوز خانه‌نك ترك تابعیت ایدرك تابعیت عثمانیه ایله تشرف ایتدکلرینی یازلمش ایدی .

بوکره استخبار ایتدیکمزده کوره بوهفته ایچنده دخی ١٤٠ خانه دها تابعیت عثمانیه‌یه دخالت ایلمش وشو صورتله ترك تابعیت ایتمش اولان ٤٤٠ خانه‌نك مجموع نفوسی ایکی بیك یکرمی التی کشیدن عبارت بولنمشدر .

— شمدی‌یه قدر ازمیرده تابعیت عثمانیه‌یه دخالت ایدن یونانلیلرك مقداری بیك کشی‌یه بالغ اولمشدر .

— بالجمله اشقیای یونانیه کرید جزیره‌سنی تخلیه ایتدکدن صکره اوروپا دول معظمه‌سنك کرید اشقیاسنك سلاحلرینی آلوب آبلوقه‌یی فك ایده‌جکلری مأمولدر .

— موسیو غلادستون دوشه‌رك قولندن مجروح اولدیغی آزانس تلغرافلرینك توزیع ایتدیکی برتلغرافنامه‌ده بیلدیرلمشدر .

— طرزون رفیقمزده اوقونمشدر :

مسئلهٔ حاضره‌نك ابتداسندن بری عسکرلرمزی و اشیا واحمال وانتقال عسکریه‌یی واپوردن طشره چیقارمق وطشره‌دن واپوره کتورمك خدمتنی اسکله‌ده بولنان قایقچیلرمز وحمالرمز مجاناً ایفا ایتمکده‌در . بوخدمتلرده اك زیاده غیرت وحمت کوسترن‌ده مصطفی واوغلی عثمان رئیسلر ایله کهیا قره بکك مخدومیدر .

— (فیغارو) غزته‌سنك بیانه نظراً المانیا ایمپراطوری ١٩٠٠ سنه‌سنده (پارس) ده کشاد اولنه‌جق مشهر عمومی مناسبتیله شهر مذکوره عزیمت ایتمك نیتنده بولنمامشدر .

— بلغارستان محکمهٔ تمیزی استانبولوفك قاتللری حقنده ویریلان حکم وقراری نقض ایدرك یکیدن اقامهٔ دعوا اولنمسنه قراروردیکی اسووبودا نام بلغارجه غزته‌ده اوقونمشدر .

— بیروتدن یازیلیورکه :

بیروت والئ والاشانی دولتلو ناظم پاشا حضرتلرینك تحت ریاستنده اوله‌رق بیروتده تشکل ایدن قومیسیون مخصوص معرفتیله بدللری بر عثمانلی لیراسی اولمق اوزره دخولیه بیلتلری ترتیب وتوزیعیله حکومت قوناغی قارشوسنده‌کی « حمیدیه » باغچهٔ دلاراسنده برکیجه اکلنتیسی اجرا اولنمشدر .

اشبو بیلتلرك اثمانی مجروحین غزات عثمانیه‌یه تخصیص ایدلمش وبجرمی سکزیوز لیره اولمشدر .

کیدنلر وکلنلر

— حیدر پاشادن حرکت ایدن حصوصی برترن ایله دایجه بانق مدیری شرادر و مذکور بانقه‌نك شرق شعبه‌سی مدیری دوقتور زاندر ، اناطولی تیموریولاری مدیر عمومیسی موسیو فون کولمان ، شرق شمندوفرلر مدیر عمومیسی موسیو غروسونج ، شهرمز مشاهیر وکلای دعاویسندن دوقتور بارچ ، شمندوفر ایشلتمه وانشاآت شرکت انحصاریه‌سی سرمهندسی موسیو قاپ، مهندس موسیو اوبرمان ، اناطولی شمندوفری ایشلتمه مدیری موسیو هوکتن ودهاسائر برقاچ ذات فونیه‌یه عزیمت ایتمشلردر .

— بلغارستان امارتی قومیسرلکنه تعیین بیوریلان عطوفتلو عبدالحق نصوحی بك افندی حضرتلری اوروپا ترنیله صوفیه‌یه متوجهاً درسعادتدن حرکت ایتمشلردر .

قومیسرلك باش کاتبی سعادتلو احمد نسیب افندی ونصوحی بك افندینك مخدوملری سعادتلو یحیی بك افندی وقومیسرلك ایکنجی کاتبی عزتلو حسین سامی افندی ویکنی عزتلو عثمان بك مشارالیه ایله برلکده کیتمشلردر .

— انکلتره‌نك درسعادت سفارتخانه‌سی محکمه رئیسی مستر ارتورهانری رومانیادن، اوستریانك برغوس قونسلوس موسیو فارل ونکر برغوسدن، اطنه ارمنی قتولك مرخصه‌سی بغوص افندی محل مذکوردن درسعادته کلمشلردر .

— بلغارستان امارتی قومیسر سابقی سعادتلو نیازی بك افندی حضرتلری اوروپا تره‌نیله درسعادته کلمشلردر .

— لمنی سنجاغی متصرف معاونی میخائل افندی محل مأموریتینه کتمشدر.

— کروانسرای شهبندر سابقی عزتلو حاجی علی بك سلانیکه کیتمشدر.

— سرکه‌جی استاسیوننه مواصلت ایدن برترن ایله اون طقوز نفر اسرای یونانیه دها درسعادته کتیریلوب ورودلرنده مأمورین مخصوصه‌سی معرفتیله سرکه‌جی ساحلندن استمبوطه ارکاب ایدیلمرك حرم اسکله‌سنه نقل واورادن سلیمیه قشلهٔ همایونه ایصال ایدلمشلردر.

موسیو هانوتونك بیانی

فرانسه مجلس مبعوثانده موسیو غوتیه‌نك سؤالنه جواباً خارجیه ناظری موسیو هانوتونك سرد ایلدیکی بیاناتی تلغراف حوادثی اوله‌رق مختصراً یازلمش ایدی. بیانات مذکوره صوك کلن فرانسز غزته‌لرنده مندرج اولمغله بعض پارچه‌لرینك نقل ودرجی مناسب کوردك :

دولتلرك اساس مساعیسی بحرانك انتشاریني واختلاف عمومیی منع ایتمك جهتنه معطوف اولوب دولتلر شمدی‌یه قدر بو مقصدلرنده اساساً موفق اولمشلردر .

حکومتك دفعاتله بوراده ایضاح ایتمش اولدیغی وجهله تصویبات متوالیه‌سیله قبول ایدوب بر نقطه‌سندن بیله ذره قدر انحراف ایلدیکی خط حرکت سیاسیه‌یی مساعده‌کزله تکرار اخطار ایدیم .

٢٢ شباط تاریخندرکی اجتماعده حکومت نقطهٔ نظرینی شو الفاظ ایله ایضاح ایتمش ایدی :